叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 狼头 1911(wolf's Head 1911) 000001

2. 狼头 1911(wolf's Head 1911) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狼头 1911(Wolf's Head 1911)

['wʊlfs] [hed]
WOLF'S HEAD
狼的 头

狼头

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɝt] Craddock1911
By Charles Egbert Craddock1911
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1911

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克，1911年

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,
It might well be called the country of the outlaw ,
它 可能 出色地 是 称为 这 国家 的 这 取缔 ,

它完全可以被称为亡命之徒之国。

[ðɪs] [væst][trækt][ʌv; əv] [dens] ['maʊnt(ə)n] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['krægi] [rə'viːnz] ,
this vast tract of dense mountain forests and craggy ravines ,
这 广阔的 通道 的 稠密 山 森林 和 崎岖不平 峡谷 ,

这片广袤的茂密山地森林和崎岖峡谷，

[ðɪs] ['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv] [swəːliŋ] ['tɔrənts] [ænd; ənd]['kætəˌrækts][ænd; ənd]['ræpɪdz] .
this congeries of swirling torrents and cataracts and rapids .
这 集团 的 旋转 种子 和 白内障 和 急流 .

这里汇聚了翻腾的激流、瀑布和急流。

[hɪr] [waɪld] [biːsts] ['lɜːkt] [aʊt][ðer; ðər]['sævɪdʒ][laɪvz; lɪvz] , [səb'sɪstɪŋ] [baɪ] [fæŋ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Here wild beasts lurked out their savage lives , subsisting by fang and prey ,
这里 荒野 野兽 潜伏 出去 他们的 野蛮的 生活 , 生存 经过 方 和 猎物 ,

这里曾是野兽潜伏的栖息地，它们过着野蛮的生活，靠牙齿和猎物为生。

— [ðə; ði] ['pænθər] , [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði]['kætəˌmaʊnt] , [ðə; ði][wʊlf] , — [ænd; ənd][laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu]
— the panther , the bear , the catamount , the wolf , — and like unto
— 这 豹 , 这 熊 , 这 山猫 , 这 狼 , — 和 喜欢 到
[ðem; ðəm] , [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] ,
them , ferocious and fugitive ,
他们 , 凶猛 和 逃犯 ,

——豹子、熊、美洲狮、狼——和它们一样，凶猛而又难以捉摸，

[bəuθ] ['fɪrsəm] [ænd; ənd][ə'freɪd] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['wʊlfs] [hed] , ” [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
both fearsome and afraid , the man with a “ wolf's head , ” on which was
两个都 可怕的 和 害怕的 , 这 男人 和 一个 “ 狼的 头 , ” 在 哪个 曾是
[set][ə; eɪ][praɪs] ,
set a price ,
放 一个 价格 ,

既令人恐惧又令人害怕，那个戴着“狼头”的男人，他的头上标着一个价格。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['steɪts] ['baʊnti] [fɔːr; fər][ðə; ði][skælps][ʌv; əv][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [bruːts] .
even as the State's bounty for the scalps of the ravening brutes .
甚至 作为 这 州的 赏金 为了 这 头皮 的 这 贪婪 野蛮人 .

甚至还有国家悬赏捉拿这些嗜血野兽。

[wʌn] ['gluːmi] [ɑːk'toʊbər][ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][zest][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn] ,
One gloomy October afternoon , the zest of a group of sportsmen ,
一 阴沉 十月 下午 , 这 热情 的 一个 团体 的 运动员 ,

十月一个阴沉的下午，一群运动员的热情，

[huː] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər][kæmp][ɪn] [ðɪs] [sɪ'kwestərd] ['wɪldərnəs] ,

who	had	pitched	their	camp	in	this	sequestered	wilderness	,
WHO	有	投球	他们的	营	在	这	隔离	荒野	,

他们在这片与世隔绝的荒野中扎营，

['sʌfərd] [æn; ən] [ə'beɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ænd; ənd]

suffered	an	abatement	on	the	discovery	of	the	repute	of	the	region	and
遭受	一个	减排	在	这	发现	的	这	声誉	的	这	地区	和

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['pɑːsi] [ɪn][ðə; ði]

the	possibility	of	being	summoned	to	serve	on	a	sheriff's	posse	in	the
这	可能性	的	存在	被召唤	到	服务	在	一个	警长的	民兵	在	这

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪməst] [ʌv; əv] ['duːtiz] .

discharge	of	the	grimmest	of	duties	.
释放	的	这	最残酷的	的	职责	.

在得知该地区的恶名以及可能被召集到治安官的民兵队伍中执行最残酷的任务之后，他的处境有所好转。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ] ['aʊtlɔː] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

“	But	he	is	no	outlaw	in	the	proper	sense	of	the	term	.
“	但	他	是	不	取缔	在	这	恰当的	感觉	的	这	学期	.

“但他并非严格意义上的亡命之徒。”

[ðə; ði] [freɪz] [hæz; həz] [sə'vaivd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌɑːbsə'liːt] , ” [sed] ['siːmɔː] ,

The	phrase	has	survived	,	but	the	fact	is	obsolete	,	”	said	Seymour	,
这	短语	有	幸存下来	,	但	这	事实	是	过时的	,	”	说	西摩	,

“这句话流传了下来，但其背后的事实已经过时了，”西摩说道。

[huː] [wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ][prɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pjʊrɪst] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] , [ænd; ənd] ['bʊkɪʃ] ,

who	was	both	a	prig	and	a	purist	,	a	man	of	leisure	,	and	bookish	,
WHO	曾是	两个都	一个	伪君子	和	一个	纯粹主义者	,	一个	男人	的	闲暇	,	和	书卷气	,

他既是个自命不凡的伪君子，又是个纯粹主义者，既是个闲散的人，又是个书虫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlvən] [ə'kʌmplɪʃməntz] .

but	a	good	shot	,	and	vain	of	his	sylvan	accomplishments	.
但	一个	好的	射击	,	和	徒劳	的	他的	森林	成就	.

但他枪法很好，而且对自己的林业成就感到自负。

“ ['aʊər; ɑːr] [lɔː] ['pleɪsɪz][noʊ][mæn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ɪts] [prə'tekʃn] .

“	Our	law	places	no	man	beyond	the	pale	of	its	protection	.
“	我们的	法律	地方	不	男人	超过	这	苍白	的	它是	保护	.

“我们的法律不会将任何人排除在保护范围之外。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪt] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] [kɔːrt] . ”

He	has	a	constitutional	right	to	plead	his	case	in	court	.	”
他	有	一个	宪法	正确的	到	恳求	他的	案件	在	法庭	.	”

他有宪法赋予的权利在法庭上为自己辩护。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [heɪl] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

“	What	is	the	reward	offered	to	hale	him	forth	and	force	him	to	enjoy
“	什么	是	这	报酬	提供	到	哈尔	他	前进	和	力量	他	到	享受

[ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] — [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

that	privilege	—	five	hundred	dollars	?
那	特权	—	五	百	美元	?

“如果把他抓出来强迫他享受这种特权，能得到多少赏金——五百美元吗？”

” [æskt] ['baɪgreɪv] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['iːzi]

”	asked	Bygrave	,	who	was	a	newspaper	man	and	had	a	habit	of	easy
”	问	拜格雷夫	,	WHO	曾是	一个	报纸	男人	和	有	一个	习惯	的	简单的

['sætaɪər] .

satire	.
讽刺	.

“拜格雷夫问道，他是一名报社记者，习惯于轻松讽刺。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] .

“	Of	course	he	would	never	suffer	himself	to	be	taken	alive	.
“	的	课程	他	会	绝不	遭受	他自己	到	是	已采取	活	.

“他当然不会让自己活着被俘虏。”

” ['pɜːrsəlz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkər] ,

”	Purcell's	vocation	was	that	of	a	broker	,
”	珀塞尔的	职业	曾是	那	的	一个	经纪人	,

珀塞尔的职业是经纪人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['relətɪv] ['vælјuːz] .

and	he	was	given	to	the	discrimination	of	chances	and	relative	values	.
和	他	曾是	给定	到	这	歧视	的	机会	和	相对的	值	.

他善于分辨机会和相对价值。

“ ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['defɪnətli] ['keɪpət] - [æz; əz] ['eni] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv] [oʊld] .

“	Therefore	he	is	as	definitely	caput	lupinum	as	any	outlaw	of	old	.
“	所以	他	是	作为	确实	头	-	作为	任何	取缔	的	老的	.

“因此，他就像古代的任何亡命之徒一样，绝对是头狼头。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['wʊlfs] [hed] - [ɔːf] ,

Nobody	would	be	held	accountable	for	cracking	his	'	wolf's	head	'	off	,
无人	会	是	握住	问责制	为了	裂纹	他的	-	狼的	头	-	离开	,

没有人会因为打掉他的“狼头”而被追究责任。

[ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

in	the	effort	to	arrest	him	for	the	sake	of	the	five	hundred	dollars	.
在	这	努力	到	逮捕	他	为了	这	清酒	的	这	五	百	美元	.

为了逮捕他，只为了那五百美元。

[bʌt; bət] , ['miːntaɪm] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['feloʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ! ”

But	,	meantime	,	how	does	the	fellow	contrive	to	live	!	”
但	,	与此同时	,	如何	做	这	同伴	精心策划	到	居住	!	”

但是，与此同时，这个人又是如何活下来的呢?

“ [dʒɛs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [aɪ] ['rekən] ,

“	Jes	by	his	rifle	,	I	reckon	,
“	杰斯	经过	他的	步枪	,	我	估计	,

“我估计，耶稣就在他的步枪旁边。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['gɑːsɪp] [huːm] [ɪn'truːsɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lʊrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kæmp] - ['faɪər] .

”	replied	the	rural	gossip	whom	intrusive	curiosity	occasionally	lured	to	their	camp	-	fire	.
”	回复	这	乡村的	闲话	谁	侵入性的	好奇心	偶尔	诱饵	到	他们的	营	-	火	.

“一位爱嚼舌根的乡下人回答道，他偶尔会被好奇心引到他们的篝火旁。”

“ [ðoʊ] [sɛns] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [bɪg] [rɪ'wɔːrd] [hɛv] [bɪn] - [ə'brɔːd] ,

“	Though	sence	that	thar	big	reward	hev	been	n'ised	abroad	,
“	尽管	感觉	那	那里	大的	报酬	赫夫	到过	-	国外	,

“虽然感觉那份丰厚的奖励已经被国外的人拿走了，

[aɪ'd] [θɪŋk] ['hiːd] [biː; bi] [plʌm] [ə'freɪd] [ter] ['faɪər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

I'd	think	he'd	be	plumb	afraid	ter	fire	a	shot	.
ID	思考	他会	是	垂直	害怕的	特尔	火	一个	射击	.

我觉得他肯定吓得不敢开枪。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [biː; bi] ['maɪti] [pəːt] [ðiːz] [dʌm] , [dæmp] [fɔːl] [deɪz] .

The	echoes	be	mighty	peart	these	dumb	,	damp	fall	days	.
这	回声	是	强大的	梨	这些	哑的	,	潮湿	落下	天	.

在这些沉闷潮湿的秋日里，回声震耳欲聋。

" [ðə; ði] [oʊld] [dʒiːnz] - [klæd] [ˌmaʊntn'ɪr] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kiːn] ['spraɪnəs] [ʌv; əv] ['æspekt] ,

"	The	old	jeans	-	clad	mountaineer	had	a	certain	keen	spryness	of	aspect	,
"	这	老的	牛仔裤	-	覆膜	登山	有	一个	肯定	敏锐的	敏捷	的	方面	,

这位身穿牛仔裤的老登山者面容机敏，略显精神矍铄。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [bent] [niːz] [ænd; ənd] [stuːpt] ['ʃəuldəz] .

despite	his	bent	knees	and	stooped	shoulders	.
尽管	他的	弯曲	膝盖	和	弯腰	肩膀	.

尽管他双膝弯曲，双肩佝偻。

[hɪz; ɪz] ['diːpli] [gruːvd] , ['nærəʊ] ,

His	deeply	grooved	,	narrow	,
他的	深	带槽	,	狭窄的	,

他那深深的、狭窄的、

[θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

thin	face	was	yet	more	elongated	by	the	extension	of	a	high	forehead	into	a
薄的	脸	曾是	然而	更多的	细长的	经过	这	扩大	的	一个	高的	前额	进入	一个

[bɔːld] [kraʊn] ,

bald	crown	,
秃	王冠	,

原本就瘦削的脸庞，因为高高的额头延伸到秃顶的后脑勺而显得更加修长。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [wʊl] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

for	he	wore	his	broad	wool	hat	on	the	back	of	his	head	.
为了	他	穿着	他的	广阔	羊毛	帽子	在	这	后退	的	他的	头	.

因为他把宽边羊毛帽戴在了脑后。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪʃ(ə)l] ['kɑːntʊr]

There	was	something	in	his	countenance	not	dissimilar	to	the	facial	contour
那里	曾是	某物	在	他的	面容	不是	不同的	到	这	面部的	轮廓

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,

of	a	grasshopper	,
的	一个	蚱蜢	,

他的脸上有些东西，和蚱蜢的脸部轮廓颇为相似。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] , ['ræspɪŋ] [tʃɜːrp] .

and	the	suggestion	was	heightened	by	his	persistent	,	rasping	chirp	.
和	这	建议	曾是	增强	经过	他的	执着的	,	粗糙	啁啾	.

他持续不断的沙哑鸣叫声更加强化了这种暗示。

“ [ðæts] [wʌt] [frets] ['medi] ;

“	That's	what	frets	Meddy	;
“	那就是	什么	琴格	梅迪	;

“这就是梅迪所担心的；

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['iː'deɪ] [ʌv; əv] ['hʌntɪn] - [ə; eɪ] ['hjuːmən] [wɪð; wɪθ] [sek] ['speʃ(ə)l] ['koʊrsər] [ɛz] ['mʌni]

she	can't	abide	the	idee	of	huntin	'	a	human	with	sech	special	coursers	ez	money
她	不能	遵守	这	想法	的	亨廷顿	-	一个	人类	和	sech	特别的	课程	易	钱

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

她无法接受用这种特殊的猎物和丰厚的赏金去猎杀人类的想法。

[ʃiː; ʃi] - [loʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [tempt] [ə; eɪ] - ['iːv(ə)l][mæn][ɔːr][ə; eɪ] - ['ɪgnərənt] [wʌn][ter] [swer] [ə; eɪ]

She	'	lows	it	mought	tempt	a	'	evil	man	or	a	'	ignorant	one	ter	swear	a
她	-	低	它	应该	诱惑	一个	-	邪恶的	男人	或者	一个	-	无知	一	特尔	发誓	一个

- - [laɪf] [ə'weɪ] .

miser'ble	wretch's	life	away	.
-	-	生活	离开	.

她认为这可能会引诱一个邪恶的人或一个无知的人发誓要白白浪费一个可怜虫的生命。

[let] [ðə; ði] [lɔː] ['streŋ(k)θ(ə)n][ɪts] [oʊn] [hændz] — [ðæts] [wʌt] ['medi] [seɪ] .

Let	the	law	strengthen	its	own	hands	—	that's	what	Meddy	say	.
让	这	法律	加强	它是自己的		双手	—	那就是	什么	梅迪	说	.

让法律自己加强其作用——梅迪如是说。

[dəunt]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] - [ʌv; əv][keɪn][ɪn] ['evri] ['brʌðɚz] [brest] .

Don't	kindle	the	sperit	of	Cain	in	every	brother's	breast	.
不	点燃	这	-	的	该隐	在	每一个	兄弟	胸部	.

不要在每个弟兄心中点燃该隐的灵。

[oʊ] , ['medi] [ɪz] [plʌm] ['kɑːmɪk(ə)l] - [ʃiː; ʃi] ['ferli] [gɪts] [ter] ['gɔɪn] - ,

Oh	,	Meddy	is	plumb	comical	whenst	she	fairly	gits	ter	goin	'	,
哦	,	梅迪	是	垂直	滑稽	-	她	相当	git	特尔	去	-	,

哦，梅迪一旦开始胡闹，就真是滑稽极了。

[ðoʊ] [its] [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][mæn] [wʌt] [wɔːr] [groʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] .

though	it's	all	on	account	of	that	thar	man	what	war	growed	up	in	a	tree	.
尽管	它是	全部	在	帐户	的	那	那里	男人	什么	战争	生长	向上	在	一个	树	.

虽然这一切都是因为那个男人，战争就像长在树上的草一样。

" [ðə; ði][draiˈædik] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [denˈdrɔɪdl] [kæpˈtɪvəti] [flæʃt] ['ɪntuː] ['siːmɔrz] [maɪnd]

"	The	dryadic	suggestions	of	a	dendroidal	captivity	flashed	into	Seymour's	mind
"	这	树精	建议	的	一个	树突状的	囚禁	闪光灯	进入	西摩的	头脑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] ,

with	the	phrase	,
和	这	短语	,

"随着这句话，树精般的囚禁感在西摩的脑海中闪现，

[ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][kweɪnt]['rʊrəl][pərˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	stimulated	his	curiosity	as	to	some	quaint	rural	perversion	of	the
和	刺激	他的	好奇心	作为	到	一些	古雅	乡村的	变态	的	这

['ledʒənd] .

legend	.
传奇	.

这激发了他对这个传说的某种奇特的乡村变体的好奇心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grɪm][fækt][ðæt][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

But	it	was	grim	fact	that	the	old	mountaineer	detailed	in	answer	to
但	它	曾是	严峻	事实	那	这	老的	登山	详细的	在	回答	到

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

但这位老登山者在回答这个问题时详细描述了一个残酷的事实：

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

as	he	sat	on	a	log	by	the	fire	,
作为	他	卫星	在	一个	日志	经过	这	火	,

他坐在火堆旁的一根圆木上，

[waɪl] [ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aɪdli] ['lisnd] .

while	the	sportsmen	lay	on	the	ground	about	it	and	idly	listened	.
尽管	这	运动员	躺	在	这	地面	关于	它	和	闲散地	听着	.

而运动员们则躺在地上，漫不经心地听着。

“ [wʌn] [deɪ] — - [tiː][wɔːr] - [baʊt] [tuː] [jɪr] - [əˈgoʊ] — [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][ə; eɪ] [ˈvæli] - [mæn][ʌp]

“	One	day	—	'	t	war	'	bout	two	year	'	ago	—	thar	war	a	valley	-	man	up
“	一	天	—	-	t	战争	-	回合	二	年	-	前	—	那里	战争	一个	谷	-	男人	向上

[haɪɝ][ə; eɪ] - [ˈhʌntɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfɛlɝz] ,

hyar	a	-	huntin	'	in	the	mountings	with	some	other	fellers	,
hyar	一个	-	亨廷顿	-	在	这	安装	和	一些	其他	伙计们	,

“有一天——大概两年前——有个山谷里的人和几个伙伴骑马去打猎，

[æn; ən] - [tɔːrd] [ˈsʌnset] [hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [dɪr] - [pæθ] [ʌp]

an	'	toward	sunset	he	war	a	-	waitin	'	at	a	stand	on	a	deer	-	path	up
一个	-	朝向	日落	他	战争	一个	-	等待	-	在	一个	站立	在	一个	鹿	-	小路	向上

[taː(r); taː(r), təː(r)] [naɪ] [ˈhedlɔːŋ] [kriːk] ,

thar	nigh	Headlong	Creek	,
那里	夜	一头扎	溪	,

临近日落时分，他守候在靠近海德隆溪的一条鹿径上。

[ˈhoʊpɪn] - [ter][gɪt][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [ðə; ði] [dɪr] [went] [daʊn] [tuː; tə][drɪŋk] .

hopin	'	ter	git	a	shot	whenst	the	deer	went	down	to	drink	.
霍平	-	特尔	git	一个	射击	-	这	鹿	去	向下	到	喝	.

希望在鹿倒下喝水的时候拍到照片。

[wɑːl] , [aɪ] [ˈrekən] [lʌk] [wɔːr] [-] - [hɪm; ɪm] , [ˈfɝː, ˈfɛr][hiː; hi][gɑːt] [ˈnʌθin] - [bʌt; bət] [dɜːn] [ˈtaɪərd] .

Waal	,	I	reckon	luck	war	ag'in	'	him	,	fer	he	got	nuthin	'	but	durned	tired	.
瓦尔	,	我	估计	运气	战争	再次	-	他	,	fer	他	得到	什么也没有	-	但	期间	疲劳的	.

瓦尔，我觉得他运气不好，因为他除了累得要死之外什么也没得到。

[soʊ] , [ɛz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [hiː; hi] [ˈgraʊndɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,

So	,	ez	he	waited	,	he	grounded	his	rifle	,
所以	,	易	他	等待	,	他	接地	他的	步枪	,

于是，他静静地等待着，把步枪架在地上。

[æn; ən] - [liːnd] [hɪmˈself] [-] - [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [triː] [ter] [rest] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

an	'	leaned	himself	ag'in	'	a	great	big	tree	ter	rest	his	bones	.
一个	-	倾斜	他自己	再次	-	一个	伟大的	大的	树	特尔	休息	他的	骨头	.

他靠在一棵大树上，让骨头休息。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][dʒɛs] [ˈhæpənd] [ter][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - , [foʊks] !

And	presently	he	jes	happened	ter	turn	his	head	,	an	'	,	folks	!
和	目前	他	杰斯	发生	特尔	转动	他的	头	,	一个	-	,	各位	!

就在这时，他碰巧转过头来，然后，各位！

[hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] !

he	seen	a	sight	!
他	已见	一个	视线	!

他看到了奇景！

[ˈfɝː, ˈfɛr][taː(r); taː(r), təː(r)] , [raɪt] [kloʊz][ter][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skɛlɪŋtənz] [aɪ] -

Fer	thar	,	right	close	ter	his	cheek	,	he	looked	into	a	skellington's	eye	-
fer	那里	,	正确的	关闭	特尔	他的	脸颊	,	他	看起来	进入	一个	骷髅头	眼睛	-

[ˈsaːkəts] .

sockets	.
插座	.

然后，他凑近脸颊，看到了骷髅的眼窝。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][ə; eɪ] [skɛlɪŋtənz] [ˈgrɪzli] [feɪs] [pɪrɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn]

Thar	war	a	skellington's	grisly	face	peerin	'	at	him	through	a	crack	in
塔尔	战争	一个	骷髅头	可怕的	脸	皮林	-	在	他	通过	一个	裂缝	在

[ðə; ði][bɑːrk] .

the	bark	.
这	吠	.

一只骷髅可怕的脸正透过树皮的裂缝窥视着他。

" [ðə; ði][ˌrækɑːn'tɜːr] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [waɪl] [ðə; ði] [gruːp] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɪn] [ɪk'spektənsi] .

"	The	raconteur	suddenly	stopped	short	,	while	the	group	remained	silent	in	expectancy	.
"	这	说书人	突然	停止	短的	,	尽管	这	团体	剩余	沉默的	在	预期	.

"讲述者突然停了下来，众人屏息凝神，期待着接下来的事情。"

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'læstɪk] , ['liːpɪŋ] [fleɪmz] ,

The	camp	-	fire	,	with	its	elastic	,	leaping	flames	,
这	营	-	火	,	和	它是	松紧带	,	跳跃	火焰	,

篝火，火焰跳跃而富有弹性，

[hæd; həd] [bɪ'peɪntɪd] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsɪt] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['faɪbrəs]

had	bepainted	the	darkening	avenues	of	the	russet	woods	with	long	,	fibrous
有	被涂漆	这	变暗	途径	的	这	赤褐色	树林	和	长的	,	纤维状的

[stroʊks] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

strokes	of	red	and	yellow	,
笔画	的	红色的	和	黄色的	,

用长长的、纤维状的红色和黄色笔触，重新粉刷了赤褐色树林中日渐昏暗的林荫道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [skænt][ʌv; əv]['kʌlər] .

as	with	a	brush	scant	of	color	.
作为	和	一个	刷子	稀少	的	颜色	.

就像用一支颜料不足的画笔一样。

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [er] [wʌz; wəz][dæŋk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['ʃivəz] .

The	autumnal	air	was	dank	,	with	subtle	shivers	.
这	秋季	空气	曾是	dank	,	和	微妙的	颤抖	.

秋日的空气潮湿阴冷，带着一丝凉意。

[ə; eɪ] ['presəpɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

A	precipice	was	not	far	distant	on	the	western	side	,	and	there	the
一个	悬崖	曾是	不是	远的	遥远	在	这	西	边	,	和	那里	这

['dɑːksəm] ['fɔːrɪst] [fel] [ə'weɪ] ,

darksome	forest	fell	away	,
黑暗的	森林	跌倒	离开	,

西侧不远处是一处悬崖，幽暗的森林就此消失。

['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæsɪv] , ['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd]

showing	above	the	massive	,	purple	mountains	a	section	of	sky	in	a	heightened
显示	多于	这	大量的	,	紫色的	山脉	一个	部分	的	天空	在	一个	增强

['klærəti][ʌv; əv][tɪnt] ,

clarity	of	tint	,
明晰	的	着色	,

在巍峨的紫色群山之上，可以看到一片色彩更加明亮清晰的天空。

[ə; eɪ] [swɑːv] , ['sæfrən] [hjuː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][bɑːr][ʌv; əv]['vɪvɪd] [vər'mɪliən] [ðæt] ['lʊrd] [ðə; ði]

a	suave	,	saffron	hue	,	with	one	horizontal	bar	of	vivid	vermilion	that	lured	the
一个	温文尔雅	,	藏红花	色调	,	和	一	水平的	酒吧	的	生动	朱红	那	诱饵	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

一种柔和的藏红花色调，其中有一条鲜艳的朱红色横条纹，引人注目。

[ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [geɪzd] [ˌretrə'spektɪvli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

The	old	mountaineer	gazed	retrospectively	at	it	as	he	resumed	:
这	老的	登山	凝视	回顾性地	在	它	作为	他	恢复	:

老登山者回过头来，凝视着它，继续说道：

" [wɑːl] , ['sɜːrz] , [ðæt] [taʊn] - [mæn][hæd; həd]['nevər] ['kɔnˌsɔːtid] [wɪð; wɪθ] [sek] [ɛz] .

"	Waal	,	sirs	,	that	town	-	man	had	never	consorted	with	sech	ez	skellingtons	.
"	瓦尔	,	先生们	,	那	镇	-	男人	有	绝不	同伙	和	sech	易	骷髅	.

"先生们，那个镇上的人从来没有和 sech ez skellingtons 交往过。

[hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [streɪt] !
He **lit** **out** **straight** **!**
他 点燃 出去 直的 !

他径直走了出去!

[hiː; hi] [meɪd] [træks] !
He **made** **tracks** **!**
他 制成 轨道 !

他留下了踪迹!

[hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
He **never** **stopped** **till** **he** **reached** **Colbury** **,** **an** **'** **thar** **he** **told** **his** **tale** **.**
他 绝不 停止 直到 他 达到 科尔伯里 , 一个 - 那里 他 讲述 他的 故事 .

他一路不停，直到到达科尔伯里，并在那里讲述了他的故事。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hiː; hi] ['tuːk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
Then **the** **sheriff** **he** **tuk** **a** **hand** **in** **the** **game** **.**
然后 这 警长 他 图克 一个 手 在 这 游戏 .

然后，警长也插手了这场游戏。

, [hiː; hi] [sed] , ['dɪdnt] [groʊ] [ɑːn] [triːz] [spɑːn'teɪniəs] ,
Skellingtons **,** **he** **said** **,** **didn't** **grow** **on** **trees** **spontaneous** **,**
骷髅 , 他 说 , 没有 生长 在 树木 自发的 ,

他说，骷髅头可不是从树上自然长出来的。

[æn; ən] - [hiː; hi] [hɛd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntərˌes] - [ɪn] ['hjuːmən] ['relɪks] [aʊt] [oʊ] - [pleɪs] .
an **'** **he** **hed** **an** **official** **interes** **'** **in** **human** **relics** **out** **o** **'** **place** **.**
一个 - 他 头 一个 官方的 兴趣 - 在 人类 遗物 出去 o - 地方 .

他对错置的人类遗骸有着官方的兴趣。

[soʊ] [hiː; hi] ['kɛm] , — [ðə; ði] [triː] [ɪz] - [twɪkst] [haɪɝ] [æn; ən] - [maɪ] [haʊs] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪz] ,
So **he** **kem** **,** **—** **the** **tree** **is** **'** **twixt** **hyar** **an** **'** **my** **house** **thar** **on** **the** **rise** **,**
所以 他 肯 , — 这 树 是 - 中间 hyar 一个 - 我的 房子 那里 在 这 上升 ,
— [æn; ən] - , [foʊks] !
— **an** **'** **,** **folks** **!**
— 一个 - , 各位 !

所以他明白了，——那棵树就在他和我家之间，正在上升，——伙计们!

[ðə; ði] [teɪl] [wɔːr] [pleɪn] .
the **tale** **war** **plain** **.**
这 故事 战争 清楚的 .

故事发生在平原上，战争肆虐。

[sʌm; səm] [mæn] [tʃeɪst] [ɔːf] - [en] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɜːrθ] , [hɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] ,
Some **man** **chased** **off** **'** **n** **the** **face** **of** **the** **yearth** **,** **hid** **out** **from** **the** **law** **,**
一些 男人 追逐 离开 - n 这 脸 的 这 年 , 隐藏 出去 从 这 法律 ,

有些人在一年之初就被赶走了，躲避法律的追捕。

— [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['medi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , — [hiː; hi] [hɛd] [kloʊm] [ðə; ði] [triː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['biːn] -
— **that's** **the** **way** **Meddy** **takes** **it** **,** **—** **he** **hed** **clomb** **the** **tree** **,** **an** **'** **it** **bein** **'**
— 那就是 这 方式 梅迪 需要 它 , — 他 头 克朗布 这 树 , 一个 - 它 是 -
['hɑːlər] ,
holler **,**
抱怨 ,

——梅迪就是这么理解的，——他爬上树，然后就听到了呼啸声，

[hiː; hi] [dræpt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
he **drapped** **down** **inside** **it** **,** **thinkin** **'** **o** **'** **course** **he** **could** **git** **out** **the** **way** **he**
他 垂挂 向下 里面 它 , 思考 - o - 课程 他 可以 git 出去 这 方式 他
[went] [ɪn] .
went **in** **.**
去 在 .

他垂头丧气地钻了进去，心想他当然可以原路返回。

[bʌt; bət] , [noʊ] !
But , **no** !
但 , 不 !

但是，不!

[ˌaɪ 'tiː] - [hɛv] [bɪn] [diːpər] - [en][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] , [ɔːr][moʊ] - ['næroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
It **monght** **hev** **been** **deeper** **'** **n** **he** **calculated** **,** **or** **mo** **'** **narrow** **,** **but** **he**
它 - 赫夫 到过 更深 - n 他 计算 , 或者 莫 - 狭窄的 , 但 他
['kudnt] [meɪk] [ðə; ði][raɪz] .
couldn't **make** **the** **rise** **.**
不能 制作 这 上升 .

水位可能比他预想的要低，或者水位可能要低，但他没能爬上去。

[hiː; hi][daɪd] [stɪl] ['strʌglɪn] - , ['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
He **died** **still** **strugglin** **'** **,** **fer** **his** **long** **,**
他 死亡 仍然 挣扎 - , fer 他的 长的 ,

他去世时仍在与病魔抗争，为了他漫长的.....

['boʊni]['fɪŋgərz][wɔːr] [gript] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [its] [rɔtid] [ə; eɪ] [diːl] [sɛns] [ðen] . ”
bony **fingers** **war** **gripped** **in** **the** **wood** **—** **it's** **rotted** **a** **deal** **sence** **then** **.** **”**
骨质 手指 战争 紧握 在 这 木头 — 它是 腐烂的 一个 交易 感觉 然后 . ”

骨瘦如柴的手指紧紧地抓着木头——看来它已经腐烂得很厉害了。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ? ” [æskt] ['siːmɔː] .
“ **Who** **was** **the** **man** **?** **”** **asked** **Seymour** **.**
“ WHO 曾是 这 男人 ? ” 问 西摩 .

“那个人是谁？”西摩问道。

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] , — ['noʊbɑːdi] [kɪrz] - [sɛpt] - ['medi] .
“ **Nobody** **knows** **,** **—** **nobody** **keers** **'** **cept** **'** **Meddy** **.**
“ 无人 知道 , — 无人 基尔斯 - 除外 - 梅迪 .

“除了梅迪，没人知道——没人知道。”

[ʃiː; ʃi] [hɛv] [wɛp] - [ə; eɪ] ['bʊʃl] [oʊ] - [terz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
She **hev** **wep** **'** **a** **bushel** **o** **'** **tears** **about** **him** **.**
她 赫夫 韦普 - 一个 蒲式耳 o - 眼泪 关于 他 .

她为他哭了好多眼泪。

[ðə; ði] - - [loʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [flɪnt] - [lɑːk] ['raɪf(ə)l][hiː; hi] [hɛd] [wɪð; wɪθ]
The **cor'ner** **'** **lowed** **from** **the** **old** **-** **fashioned** **flint** **-** **lock** **rifle** **he** **hed** **with**
这 - - 低 从 这 老的 - 造型 燧石 - 锁 步枪 他 头 和
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌs] - [hɛv] ['hæpənd] [naɪ] [ə; eɪ] [hʌndɝd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
him **that** **it** **mus** **'** **hev** **happened** **nigh** **a** **hunderd** **years** **ago** **.**
他 那 它 音乐 - 赫夫 发生 夜 一个 一百 年 前 .

他随身携带的老式燧发枪发出的枪声表明，这事肯定发生在近一百年前。

['medi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪt][ter] ['stʌdiɪn] - [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] ,
Meddy **she** **will** **git** **ter** **studyin** **'** **on** **that** **of** **a** **winter** **night** **,**
梅迪 她 将要 git 特尔 在学习 - 在 那 的 一个 冬天 夜晚 ,

梅迪会在那个冬夜里开始学习。

[æn; ən] - [haʊ] [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] - ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm][mʌs] - [hɛv] [wɑːtʃt] [æn; ən] - ['weɪtɪd]
an **'** **how** **the** **woman** **that** **keered** **fer** **him** **mus** **'** **hev** **watched** **an** **'** **waited**
一个 - 如何 这 女士 那 - fer 他 音乐 - 赫夫 观看 一个 - 等待
['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] ,
fer **him** **,**
fer 他 ,

而那个照顾他的女人，一定一直在注视着他、等待着他。

[æn; ən] -
an **'**
一个 -

一个'

- [loʊd] [hiː; hi][wɔːr] [dɪ'siːtf(ə)l] [æn; ən] - [diː] - [sɜˑːtɪn] - , [æn; ən] - [mɛ'bi] [held][ə; eɪ] [grɛdʒ] [ə'^in]

' lowed he war deceitful an ' de - sertin ' , an ' mebbe held a gredge agin

- 低 他 战争 欺骗性的 一个 - 德 - 丝氨酸 - , 一个 - 也许 握住 一个 格雷奇 再次

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

'lowed he war 欺骗且逃兵，也许对他怀有怨恨，

[waɪlst] [hiː; hi][wɔːr]['daɪɪn] - [soʊ]['pɪtɪf(ə)l][æn; ən] - ['helpləs] , [wɔːld] [ʌp][ɪn] [ðæt] [triː] .

whilst he war dyin ' so pitiful an ' helpless , walled up in that tree .

而 他 战争 垂死 - 所以 可怜 一个 - 无助 , 有围墙的 向上 在 那 树 .

当他奄奄一息地死去时，多么可怜无助，被困在那棵树里。

[ðen] ['medi] [wɪl] [tuːn] [ʌp][ə'^in] , [æn; ən] - ['maɪti] [naɪ] [kraɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] .

Then Meddy will tune up agin , an ' mighty nigh cry her eyes out .

然后 梅迪 将要 调 向上 再次 , 一个 - 强大的 夜 哭 她 眼睛 出去 .

然后梅迪又会开始调音，几乎要哭出眼睛来。

[hiː; hi] [wɔrnt] ['iːv(ə)n] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [bed][ter] [briːð] [hɪz; ɪz][læst] ;

He warn't even graced with a death - bed ter breathe his last ;

他 警告 甚至 恩赐 和 一个 死亡 - 床 特尔 呼吸 他的 最后的 ;

他甚至没有机会在临终前安详地咽下最后一口气；

['medi] [er] [ə'flɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi][hɛd] [ter] [daɪ] [ə'fʊt] .

Meddy air partic'lar afflicted that he hed ter die afoot .

梅迪 空气 特别的 受苦的 那 他 头 特尔 死 步行 .

梅迪尤其感到痛苦，以至于他不得不步行死去。

" [oʊld] - [glɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , ['kɑːnʃəsli] [fə'siːʃəs] , [hɪz; ɪz] ['hevɪli] [gruːvd]

" Old Kettison glanced about the circle , consciously facetious , his heavily grooved

" 老的 - 瞥了一眼 关于 这 圆圈 , 有意识地 滑稽的 , 他的 重度 带槽

[feɪs] [dɪ'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [grɪn] .

face distended in a mocking grin .

脸 膨胀 在 一个 嘲讽 咧嘴笑 .

"老凯蒂森环顾四周，故意装出一副滑稽的样子，他那布满皱纹的脸上露出了嘲讽的笑容。

" [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['siːmɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['ʃʌdər] .

" A horrible fate ! " exclaimed Seymour , with a half - shudder .

" 一个 可怕 命运 ! " 惊呼 西摩 , 和 一个 一半 - 不寒而栗 .

"真是可怕的命运！"西摩惊呼道，同时浑身颤抖。

" - , " [ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [ə'sentid] ['iːzəli] .

" Edzac'ly , " the old mountaineer assented easily .

" - , " 这 老的 登山 同意 容易地 .

"埃扎克利，"老登山者轻松地同意了。

" [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] — ['mɛgi] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['æptɪtuːd]

" What's her name — Meggy ? " asked the journalist , with a mechanical aptitude

" 是什么 她 姓名 — 梅吉 ? " 问 这 记者 , 和 一个 机械的 能力倾向

[fɔːr; fər]['diːteɪl] , [noʊ] ['defɪnət] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

for detail , no definite curiosity .

为了 细节 , 不 定 好奇心 .

"她叫什么名字——梅吉？"记者问道，语气机械地关注着细节，却没有表现出明显的好奇心。

" [nɔː] ; ['medi] — [ʃɔːrt] ['fɜˑː, 'fɛr] ['medlsəm] .

" Naw ; Meddy — short fer Meddlesome .

" 不 ; 梅迪 — 短的 fer 好事 .

"不；Meddy——是爱管闲事者的简称。

[hɜːr; hər] [raɪt] [neɪm] [ɪz][ˌkleməˈtiːnə] [hædəks] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['evri] ['lɪvɪn] - [soʊl] [hɛv][fərˈgɑːt] -

Her	right	name	is	Clementina	Haddox	;	but	I	reckon	every	livin	'	soul	hev	forgot	'
她	正确的	姓名	是	克莱门蒂娜	哈多克斯	;	但	我	估计	每一个	生活	-	灵魂	赫夫	忘了	-

[ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ˌem ˈiː] .

it	but	me	.
它	但	我	.

她的真名是克莱门蒂娜·哈多克斯；但我估计除了我以外，所有人都忘了她的真名。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒɛs] ['medlsəm] [baɪ] [neɪm] , [æn; ən] - ['medlsəm] [baɪ] ['nətʃə] - .

She	is	jes	Meddlesome	by	name	,	an	'	meddlesome	by	natur	'	.
她	是	杰斯	好事	经过	姓名	,	一个	-	好事	经过	自然	-	.

她名叫“爱管闲事”，天性也爱管闲事。

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] , [geɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] , ['wʊdɪd] [sloʊp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'spektənt]

”	He	suddenly	turned	,	gazing	up	the	steep	,	wooded	slope	with	an	expectant
”	他	突然	转向	,	凝视	向上	这	陡	,	树木繁茂的	坡	和	一个	怀孕

[miːn] ,

mien	,
面容	,

他突然转身，满怀期待地望着陡峭的林木覆盖的山坡。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [dens] , [red] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːmæk] - [bʊʃɪz]

for	the	gentle	rustling	amidst	the	dense	,	red	leaves	of	the	sumac	-	bushes
为了	这	温和的	沙沙声	在……之中	这	稠密	,	红色的	树叶	的	这	苏玛克	-	灌木丛

['herəldid] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] .

heralded	an	approach	.
被预言	一个	方法	.

漆树丛茂密的红色树叶间传来轻柔的沙沙声，预示着有人靠近。

“ [ðæt] [mʌs] - [biː; bi] ['medi] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , “ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːlt] - ['raɪzɪn] - [bred] .

“	That	mus	'	be	Meddy	now	,	”	he	commented	,	“	with	her	salt	-	risin	'	bread	.
“	那	音乐	-	是	梅迪	现在	,	”	他	评论	,	“	和	她	盐	-	升起	-	面包	.

“那一定是梅迪了，”他评论道，“带着她的盐发酵面包。”

[ʃiː; ʃi] [loʊd] [ʃiː; ʃi][wɔːr]['gɔɪn] - [ter] [fetʃ] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [sʌm; səm] - [aɪ]['tɔl] - [hɜːr; hər][juː; jʊ] - ['ʌnz]

She	lowed	she	war	goin	'	ter	fetch	you	-	uns	some	whenst	I	tol	'	her	you	-	uns
她	低	她	战争	去	-	特尔	拿来	你	-	联合国	一些	-	我	托尔	-	她	你	-	联合国

[wɔːr] ['lækɪn] - .

war	lackin	'	.
战争	缺乏	-	.

当我告诉她你们缺东西时，她低声说她要去给你们拿些东西。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] - [hʌnt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['signəlaizd] [baɪ]['daɪvərz] [dɪ'zæstər] :

”	For	the	camp	-	hunt	had	already	been	signalized	by	divers	disasters	:
”	为了	这	营	-	打猎	有	已经	到过	信号	经过	潜水员	灾难	:

“因为营地狩猎活动早已被各种灾难所预示：

[ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [loʊvz] [ɪn][ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [baɪ][æn; ən] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['ʃaʊər]

the	store	of	loaves	in	the	wagon	had	been	soaked	by	an	inopportune	shower
这	店铺	的	面包	在	这	车皮	有	到过	浸泡过	经过	一个	不合时宜	淋浴

;

;

;

马车上的面包被一场突如其来的阵雨淋湿了；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntnˈɪr] [huː] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [gaɪd] [ænd; ənd] [kʊk]

the	young	mountaineer	who	had	combined	the	offices	of	guide	and	cook
这	年轻的	登山	WHO	有	合并	这	办公室	的	指导	和	厨师

[wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ,

was	the	victim	of	an	accidental	discharge	of	a	fowling	-	piece	,
曾是	这	受害者	的	一个	偶然	释放	的	一个	捕鸟	-	片	,

那位身兼向导和厨师两职的年轻登山者，不幸遭遇意外走火，被一支猎枪击中身亡。

[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][bɜ:rd] - [ʃɑ:t] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
receiving a load of bird - shot full in his face .
接收 一个 加载 的 鸟 - 射击 满的 在 他的 脸 .

他脸上中了一枪鸟弹。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [slaɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,
Though his injury was slight , he had returned home ,
尽管 他的 受伤 曾是 轻微 , 他 有 返回 家 ,

虽然伤势轻微，但他已经回家了。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd]
promising to supply his place by sending his brother , who had not yet arrived
有前途 到 供应 他的 地方 经过 发送 他的 兄弟 , WHO 有 不是 然而 到达的
.
:
.

他承诺会派他尚未到达的兄弟来顶替他的位置。

['pɜ:rsəlz] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [beɪk] [æʃ] - [keɪk] [pru:vd] [ə; eɪ] [blʌf] ,
Purcell's boast that he could bake ash - cake proved a bluff ,
珀塞尔的 夸 那 他 可以 烤 灰 - 蛋糕 已证实 一个 虚张声势 ,

珀塞尔吹嘘自己会烤灰烬饼，结果证明是虚张声势。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['pɑ:rti][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][brɔɪl]['beɪkən][ænd; ənd]['i:v(ə)n][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]
and although the party could and did broil bacon and even birds on the
和 虽然 这 派对 可以 和 做过 烤 熏肉 和 甚至 鸟类 在 这
[koʊl] ,
coals ,
煤炭 ,

尽管聚会人员能够而且确实在炭火上烤培根甚至烤禽类，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:f][ʌv; əv][laɪf] .
they were reduced to the extremity of need for the staff of life .
他们 是 减少 到 这 末端 的 需要 为了 这 职员 的 生活 .

他们已经到了需要维持生命必需品的极端境地。

[hens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][,pri:di'spəuzd][ɪn][ðə; ði] - ['feɪvər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ,
Hence they were predisposed in the ministrant's favor as she appeared ,
因此 他们 是 易感 在 这 - 偏爱 作为 她 出现 ,

因此，当这位部长出现时，他们便对她抱有好感。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['medlsəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mæstərfl] [ænd; ənd]
and were surprised to find that Meddlesome , instead of masterful and
和 是 惊讶 到 寻找 那 好事 , 反而 的 精湛 和
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ,
middle - aged , was a girl of eighteen ,
中间 - 老年人 , 曾是 一个 女孩 的 十八 ,

他们惊讶地发现，那个爱管闲事的人并非他们想象中那个老练的中年人，而是一个十八岁的女孩。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['flerɪŋ]
looking very shy and appealing as she paused on the verge of the flaring
寻找 非常 害羞的 和 上诉 作为 她 暂停 在 这 边缘 的 这 燃烧
['su:mæk] [kɑ:ps] ,
sumac copse ,
苏玛克 矮林 ,

她停在燃烧的漆树林边缘，看起来既羞涩又迷人。

[wʌn][hænd] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [baʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:rm] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt] .
one hand lifted to a swaying bough , the other arm sustaining a basket .
一 手 抬起 到 一个 摇晃 买 , 这 其他 手臂 维持 一个 篮子 .

一只手举到摇曳的树枝上，另一只胳膊提着篮子。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [gaʊn] [lent] [ɪt'self][tu:; tə] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] ,

Even	her	coarse	gown	lent	itself	to	pleasing	effect	,
甚至	她	粗	袍	借出的	本身	到	令人愉悦	影响	,

就连她那件粗糙的长袍也增添了几分美感。

[sɪns] [ɪts] [dʌl] - [braʊn] [hju:] [kəm'poʊzd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	its	dull	-	brown	hue	composed	well	with	the	red	and	russet	glow	of	the
自从	它是乏味的	-	棕色的	色调	由	出色地	和	这	红色的	和	赤褐色	辉光	的	这	

[li:vz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

leaves	about	her	,
树叶	关于	她	,

因为它的暗褐色与周围树叶的红色和赤褐色光泽很协调。

[ænd; ənd][ɪts] [ʃɔ:rt] [weɪst] , [kloʊz] [sli:vz] , [ænd; ənd][skænt][skɜ:rt] , [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnstep] ,

and	its	short	waist	,	close	sleeves	,	and	scant	skirt	,	reaching	to	the	instep	,
和	它是	短的	腰部	,	关闭	袖子	,	和	稀少	裙子	,	到达	到	这	脚背	,

它采用短腰、紧袖和短裙设计，裙摆仅到脚背。

[ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	immemorial	fashion	of	the	hills	,
这	远古的	时尚	的	这	丘陵	,

山间流传至今的时尚

[wɜ:r; wər] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [rʌ'stɪsəti] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prevələnt] ['elsˌwer] [ə; eɪ]

were	less	of	a	grotesque	rusticity	since	there	was	prevalent	elsewhere	a
是	较少的	的	一个	怪诞	乡村	自从	那里	曾是	流行	别处	一个

[voʊg] [ʌv; əv]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['empaɪər] [moʊdz] ,

vogue	of	quasi	-	Empire	modes	,
时尚	的	准	-	帝国	模式	,

由于其他地方盛行准帝国风格的风尚，所以这种风格显得不那么怪诞质朴。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɑ:rb][wʌz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .

of	which	the	cut	of	her	garb	was	reminiscent	.
的	哪个	这	切	的	她	外衣	曾是	令人怀念的	.

她衣服的剪裁让人想起。

[ə; eɪ] ['sæfrən] ['kɜ:rtʃɪf] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [θroʊt] [hæd; həd][ɪn][ɪts][foʊldz][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['oʊvər] -

A	saffron	kerchief	about	her	throat	had	in	its	folds	a	necklace	of	over	-
一个	藏红花	头巾	关于	她	喉	有	在	它是	折叠	一个	项链	的	超过	-

[kʌp] ['eɪkɔ:nz][ɪn] [θri:] [strændz] ,

cup	acorns	in	three	strands	,
杯子	橡子	在	三	线	,

她脖子上围着一条藏红花色的方巾，方巾的褶皱里挂着一串由三股橡子串成的项链。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] , ['mi:kli] ['pɑ:rtɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌstrəs]

and	her	hair	,	meekly	parted	on	her	forehead	,	was	of	a	lustrous
和	她	头发	,	温顺地	分手了	在	她	前额	,	曾是	的	一个	光泽的

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

她的头发柔顺地分开在额前，呈亮棕色。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['hevi] [ˌʌndʒə'leɪʃənz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

and	fell	in	heavy	undulations	on	her	shoulders	.
和	跌倒	在	重的	起伏	在	她	肩膀	.

沉重的物体在她肩上起伏地落下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt] ['treɪsəri][ʌv; əv][baɪn][veɪnz][ɪn][hɜːr; hər]['mɪlki] - [waɪt]

There	was	a	delicate	but	distinct	tracery	of	bine	veins	in	her	milky	-	white
那里	曾是	一个	精美的	但	清楚的	花饰	的	联结	静脉	在	她	乳白色	-	白色的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

她白皙的皮肤上隐约可见纤细而清晰的血管纹路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] ['medlɪŋ] [dɪ'zæstrəsli]

and	she	might	have	seemed	eminently	calculated	for	meddling	disastrously
和	她	可能	有	似乎	非常	计算	为了	干预	灾难性的

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [juːθ] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

with	the	peace	of	mind	of	the	mountain	youth	were	it	not	for	the
和	这	和平	的	头脑	的	这	山	青年	是	它	不是	为了	这

[pri'ɑːkjupaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

preoccupied	expression	of	her	eyes	.
心事重重	表达	的	她	眼睛	.

如果不是她那忧心忡忡的眼神，人们或许会觉得她一心想要破坏这位山中少年的平静生活。

[ðoʊ] [lɑːrdʒ] , [braʊn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [læʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][pər'pleksəti]

Though	large	,	brown	and	long	-	lashed	,	they	were	full	of	care	and	perplexity
尽管	大的	,	棕色的	和	长的	-	鞭打	,	他们	是	满的	的	关心	和	困惑

, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ,

,	and	a	frowning	,
,	和	一个	皱眉	,

虽然体型较大，棕色的，睫毛很长，但它们满脸忧虑和困惑，眉头紧锁。

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [laɪn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [aɪ] - [braʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

disconcerted	line	between	her	eye	-	brows	was	so	marked	as	almost	to
不安	线	之间	她	眼睛	-	眉毛	曾是	所以	标记	作为	几乎	到

[θroʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] .

throw	her	face	out	of	drawing	.
扔	她	脸	出去	的	绘画	.

她眉间那条不安的线条如此明显，几乎让她的脸从画中消失了。

['trʌbld] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] , ['evɪdəntli] , [wʌz; wəz] ['medlsəm] .

Troubled	about	many	things	,	evidently	,	was	Meddlesome	.
麻烦	关于	许多	事物	,	显然	,	曾是	好事	.

爱管闲事的人显然有很多烦心事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['delɪgət] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæskɪt] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

She	could	not	even	delegate	the	opening	of	a	basket	that	her	little	brother
她	可以	不是	甚至	代表	这	开幕	的	一个	篮子	那	她	小的	兄弟

[hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][kæmp] - ['faɪər] .

had	brought	and	placed	beside	the	camp	-	fire	.
有	带来	和	放置	旁	这	营	-	火	.

她甚至连打开弟弟带来的、放在篝火旁的篮子这件事都做不到。

“ [dəunt] , - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , ['stepɪŋ] [ə'lɜːrtli] ['fɔːrwərd] — “ [dəunt][pʊt] [ðæt]

“	Don't	,	Gran'dad	,	”	she	exclaimed	suddenly	,	stepping	alertly	forward	—	“	don't	put	that
“	不	,	-	,	”	她	惊呼	突然	,	步进	警觉地	向前	—	“	不	放	那

[loʊf][ɪn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [bred] - [bɑːks] ;

loaf	in	that	thar	bread	-	box	;
面包	在	那	那里	面包	-	盒子	;

“爷爷，别这样，”她突然喊道，警觉地向前迈了一步——“别把那块面包放进那个面包盒里；

[ðə; ðɪ][bɑːks] - [perz] [ter][biː; bi][dæmp] .

the	box	'	pears	ter	be	damp	.
这	盒子	-	梨	特尔	是	潮湿	.

盒子里的梨可能受潮了。

[liːv] [ðə; ði][loʊf][ɪn][ðə; ði][bɪg]['bæskɪt] [tɪl] [ter] - ['mɔːrər] .
Leave the loaf in the big basket till ter - morrer .
离开 这 面包 在 这 大的 篮子 直到 特尔 - 莫勒 .

把面包留在大篮子里，直到明天早上。

['itl] [iːt] ['ʃɔːrtər] [ðen] , ['biːn] - - - [beɪkt] .
It'll eat shorter then , bein ' fraish - baked .
它将 吃 较短 然后 , 是 - - - 烘焙 .

那样的话，它吃的时间就会短一些，因为它是新鲜烤制的。

[ðeɪ] [kɪn] [hɛv] [ðiːz] ['bɪskɪts] ['fɝː, 'fɛr] ['sʌpər] , ″ — ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːrθ]
They kin hev these biscuits fer supper , ″ — dropping on one knee and setting forth
他们 亲属 赫夫 这些 饼干 fer 晚餐 , ″ — 下降 在 一 膝盖 和 环境 前进
[ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] ,
on the cloth ,
在 这 布 ,

他们可以把这些饼干当晚餐吃，″——说着，他单膝跪地，走到桌布前。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [sʌm; səm] [θɪk] ['sɑːgi] - ['lʊkɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] [doʊ] ,
from the basket on her arm , some thick soggy - looking lumps of dough ,
从 这 篮子 在 她 手臂 , 一些 厚的 湿漉漉的 - 寻找 肿块 的 面团 ,
— “ [aɪ] [beɪkt] [sʌm; səm] ['dɒdʒəz] ,
— “ I baked some dodgers ,
— “ 我 烘焙 一些 道奇队 ,

从她手臂上的篮子里，拿出一些看起来湿漉漉的厚厚的面团——“我烤了一些饼干，

[tuː] — [fɔːr] , [sɪks] , [eɪt] , [ten] ,
too — four , six , eight , ten ,
也 — 四 , 六 , 八 , 十 ,

也——四、六、八、十，

″ — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['goʊldən] - [braʊn] [keɪts] [ʌv; əv][dɪ'lektəb(ə)l]['æspekt] — “
″ — she was counting a dozen golden - brown cates of delectable aspect — “
″ — 她 曾是 计数 一个 打 金的 - 棕色的 猫 的 美味的 方面 — “
['noʊɪn] - [ðeɪ] [wʊd] [hoʊn]['fɝː, 'fɛr] ['kɔːrnmiːl] ['ɑːrtɝ] ['hʌntɪn] - ,
knowin ' they would hone fer cornmeal arter huntin ' ,
知道 - 他们 会 磨练 fer 玉米粉 动脉 亨廷顿 - ,

——她数着十几只金棕色的、外形诱人的猫——“知道它们会为了玉米粉而磨砺自己，

[æn; ən] - ['nʌθin] - [els] ['noʊˌhaʊ] [er] ['fɪtn] [ter] [iːt] [wɪð; wɪθ] [fiːʃ] [ɔːr][eɪgz] .
an ' nuthin ' else nohow air fitten ter eat with feesh or aigs .
一个 - 什么也没有 - 别的 无论如何 空气 适合 特尔 吃 和 鱼 或者 AIG .

除此之外，没有其他办法，空气适合与鱼或鹰一起食用。

[hɛv] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [gɑːt] ['eni] [eɪgz] !
Hev you - uns got any aigs !
赫夫 你 - 联合国 得到 任何 AIG !

你们有吗?

″ [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑːn]['ædʒ(ə)l]['tɪptoʊ] , [piəd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni][ɪntuː]
″ She sprang up , and , standing on agile tiptoe , peered without ceremony into
″ 她 弹簧 向上 , 和 , 常设 在 敏捷 脚尖 , 窥视 没有 仪式 进入
[ðer; ðər]['wægən] .
their wagon .
他们的 车皮 .

她猛地站起身，踮起脚尖，毫不客气地向他们的马车里张望。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] [rɪ'proʊtʃ] .
Instantly she recoiled with a cry of horrified reproach .
即刻 她 反冲 和 一个 哭 的 惊恐万分 责备 .

她立刻惊恐地叫了一声，猛地后退。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] - [es][ænts][ɪn] [jər] [ʃɔːrt] - - - !
“ Thar ' s ants in yer short - sweetenin ' !
“ 塔尔 - s 蚂蚁 在 你的 短的 - - - !

“你的短甜里有蚂蚁！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] - ['ʌnz] [let] - [ðæt] ['hæpən] ! ”
How could you - uns let sechez that happen ! ”
如何 可以 你 - 联合国 让 - 那 发生 ! ”

你们怎么能让这种事发生呢！

“ [oʊ] , ['ʃʊrli] [nɑːt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pəːsl] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
“ Oh , surely not , ” exclaimed Purcell , hastening to her side .
“ 哦 , 一定 不是 , ” 惊呼 珀塞尔 , 加速 到 她 边 .

“哦，肯定不是，”珀塞尔惊呼道，急忙跑到她身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] ; [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .
But the fact could not be gainsaid ; the neglected sugar was spoiled .
但 这 事实 可以 不是 是 盖赛德 ; 这 被忽视的 糖 曾是 被宠坏了 .

但事实不容否认：被忽视的糖已经变质了。

- [ʌn'wɔːrəntɪd] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːr'keɪnə][ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mestɪk] [kən'sɜːrnz]
Meddlesome's unwarranted intrusion into the arcana of their domestic concerns
- 毫无根据的 入侵 进入 这 秘术 的 他们的 国内的 担忧
[dis'kləuzd] ['ʌðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
disclosed other shortcomings .
披露 其他 缺点 .

爱管闲事的人无端干涉他们的家庭私事，暴露了他们其他方面的不足。

“ [waɪ] [nt] [jiː; ji] [kiːp] [ðə; ði][tɑːp][ɑːn] [jər] ['kɔːfi] - [kæn; kən] ?
“ Why n't ye keep the top on yer coffee - can ?
“ 为什么 不 是的 保持 这 顶部 在 你的 咖啡 - 能 ?

你为什么不盖上咖啡罐的盖子呢?

[dəunt][jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wɪl] [luːz] [hɑːrt] , ['sɛtɪn] - ['oʊpən] ?
Don't ye know the coffee will lose heart , settin ' open ?
不 是的 知道 这 咖啡 将要 失去 心 , 塞廷 - 打开 ?

难道你不知道，咖啡摊开一段时间后会失去活力吗?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'per] [ðɪs] ['oʊvərsaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] :
” She repaired this oversight with a deft touch , and then proceeded :
” 她 已修复 这 监督 和 一个 麻利 触碰 , 和 然后 继续 :

她巧妙地弥补了这个疏忽，然后继续：

“ [wiː; wi] - ['ʌnz] [eint] [gɑːt][noʊ] [ʃɔːrt] - - - [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
“ We - uns ain't got no short - sweetenin ' at our house ,
“ 我们 - 联合国 不是 得到 不 短的 - - - 在 我们的 房子 ,

“我们家可没有偷工减料，

[bʌt; bət] [aɪl] [send] [maɪ] ['liːtl] ['brʌðər] [ter] [fetʃ] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - - - ['fɝː, 'fɛr] [jər] ['kɔːfi]
but I'll send my leetle brother ter fetch some long - sweetenin ' fer yer coffee
但 患病的 发送 我的 小精灵 兄弟 特尔 拿来 一些 长的 - - - fer 你的 咖啡
[ter] [naɪt] .
ter night .
特尔 夜晚 .

但我会让我弟弟去给你买些长效甜味剂，好让你晚上喝咖啡。

[haɪɝ] , [soʊl] , ” — [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] , ['lɪmbər] , [toʊ] - ['hedɪd] , ['ber'fʊtɪd] [bɔɪ] , [ə; eɪ]

Hyar	,	Sol	,	”	—	addressing	the	small	,	limber	,	tow	-	headed	,	barefooted	boy	,	a
hyar	,	索尔	,	”	—	解决	这	小的	,	柔韧	,	拖	-	标题	,	赤足	男生	,	一个

['lu:dɪkrəs] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lɔ:ŋ] ,

ludicrous	miniature	of	a	man	in	long	,
荒谬	微型	的	一个	男人	在	长的	,

“Hyar，Sol，”——对着那个身材矮小、身手敏捷、金发碧眼、赤着脚的男孩说道，他就像一个穿着长袍的滑稽的迷你版男人。

[lu:s] , [braʊn] - [dʒi:nz] ['traʊzərz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sə'spendər] ['oʊvər][æn; ən]

loose	,	brown	-	jeans	trousers	supported	by	a	single	suspender	over	an
松动的	,	棕色的	-	牛仔裤	裤子	有	经过	一个	单身的	背带	超过	一个

[ʌn'bli:tʃt] ['kɑ:t(ə)n] [ʃɜ:rt] ,

unbleached	cotton	shirt	,
未漂白	棉布	衬衫	,

宽松的棕色牛仔裤，用一根背带支撑，内搭一件未经漂白的棉质衬衫。

— “ [rʌn] [ter][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [fetʃ] [ðə; ði] ['sɔ:rgəm] - [dʒʌg] .

—	“	run	ter	the	house	an	'	fetch	the	sorghum	-	jug	.
—	“	跑步	特尔	这	房子	一个	-	拿来	这	高粱	-	水壶	.

—“跑进屋去拿高粱罐。”

” [æz; əz][soʊl]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lɜ:rtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['ræbɪt] ,

”	As	Sol	started	off	with	the	alertness	of	a	scurrying	rabbit	,
”	作为	索尔	开始	离开	和	这	警觉	的	一个	匆匆忙忙	兔子	,

“索尔一开始就展现出像兔子一样敏捷的警觉性，

[ʃi:; ʃi] ['ʃrɪlli] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] : “ [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [soʊl] — [ʌp]

she	shrilly	called	out	in	a	frenzy	of	warning	:	“	Go	the	other	way	,	Sol	—	up
她	尖锐地	称为	出去	在	一个	狂热	的	警告	:	“	去	这	其他	方式	,	索尔	—	向上

[θru:] [ðə; ði] ['pɔ:pɔ:] !

through	the	pawpaws	!
通过	这	木瓜	!

她尖叫着，疯狂地发出警告：“索尔，走另一条路——从木瓜树上去！”

[ðem; ðəm] ['tʃə:ti] ['rɑ:ks] [wɪl] [kʌt] [jər] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .

Them	cherty	rocks	will	cut	yer	feet	like	a	knife	.
他们	切蒂	岩石	将要	切	你的	脚	喜欢	一个	刀	.

那些燧石会像刀子一样割伤你的脚。

” [soʊl][hæd; həd] [nə:vs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

”	Sol	had	nerves	of	his	own	.
”	索尔	有	神经	的	他的	自己的	.

“索尔自己也很有胆量。”

[hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [kraɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sprɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] ['bækwərd] , ['fraɪt(ə)nd] ,

Her	sharp	cry	had	caused	him	to	spring	precipitately	backward	,	frightened	,
她	锋利的	哭	有	导致	他	到	春天	突然地	落后	,	害怕	,

[bʌt; bət] [ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

but	uncomprehending	his	danger	.
但	难以理解	他的	危险	.

她尖锐的叫声吓得他猛地向后跳去，他惊恐万分，却不明白自己身处险境。

['biːɪŋ] [ʌn'hɜ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'zentf(ə)l] -

Being	unhurt	,	he	was	resentful	'
存在	毫发无损	,	他	曾是	不满	-

他自己没受伤，所以心怀怨恨。

“ [ðeɪ] [eint] [nʌn] [oʊ] - [jər] [fi:t] , ['noʊˌhaʊ] , ” [hi:; hi] ['grʌmbld] ,

“	They	ain't	none	o	'	yer	feet	,	nohow	,	”	he	grumbled	,
“	他们	不是	没有任何	o	-	你的	脚	,	无论如何	,	”	他	咕哝	,

“反正它们跟你一点关系都没有，”他咕哝道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][æt; ət] [les] [spiːd] .

making	a	fresh	start	at	less	speed	.
制作	一个	新鲜的	开始	在	较少的	速度	.

以较慢的速度重新开始。

“ [oʊ] , [jes] , [soʊl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] ,

“	Oh	,	yes	,	Sol	,	”	said	the	old	grandfather	,
“	哦	,	是的	,	索尔	,	”	说	这	老的	祖父	,

“哦，是的，索尔，”老爷爷说道。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntrətɑːnː; 'kɑːntrətɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [ə'genst]

enjoying	the	contretemps	and	the	sentiment	of	revolt	against
享受	这	冲突	和	这	情绪	的	反叛	反对

- ['aɪərn] [ruːl] .

Meddlesome's	iron	rule	.
-	铁	规则	.

享受冲突和反抗爱管闲事者铁腕统治的反抗情绪。

“ ['evriθɪŋ] [bi'lɔŋz] [ter] ['medlsəm] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , - - [ʃiː; ʃi][dʒɛs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

“	Everything	belongs	ter	Meddlesome	one	way	or	another	,	'	ca'se	she	jes	makes	it
“	一切	属于	特尔	好事	一	方式	或者	其他	,	-	-	她	杰斯	制作	它

[həːn] .

hern	.
赫恩	.

“所有事情都属于特·埃德尔索姆，不管用什么方式，因为她就是这么做的。”

[soʊ] [teɪk] [kiːr] [ʌv; əv] [jər] [fiːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

So	take	keer	of	yer	feet	for	her	sake	.
所以	拿	基尔	的	你的	脚	为了	她	清酒	.

所以为了她，一定要保护好你的脚。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][dʒəu'kəusli][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['emɪseri] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ]

”	He	turned	toward	her	jocosely	as	the	small	emissary	disappeared	among
”	他	转向	朝向	她	滑稽地	作为	这	小的	使者	消失	之中

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

the	undergrowth	.
这	灌木丛	.

“当那个小使者消失在灌木丛中时，他笑着转向她。”

“ [aɪ][dʒɛs] [bɪn] ['telɪn] - [ðiːz] ['hʌntər] - [men] , ['medi] ,

“	I	jes	been	tellin	'	these	hunter	-	men	,	Meddy	,
“	我	杰斯	到过	告诉	-	这些	猎人	-	男人	,	梅迪	,

“我一直跟这些猎人说，梅迪，

- [baʊt] [haʊ] [jiː; ji] [sets] [jɜːr'sɛlf] ['iːv(ə)n] [ter] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [foʊksɪz] - ['mɔːrnɪŋ] — [wʌt] [ðeɪ]

'	bout	how	ye	sets	yerself	even	ter	meddle	with	other	folkses	'	mourning	—	what	they
-	回合	如何	是的	套	你自己	甚至	特尔	插手	和	其他	各位	-	丧	—	什么	他们

[gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌndɝd] [jɪr] - [ə'goʊ] — - -

got	through	with	a	hunderd	year	'	ago	—	tormentatin	'
得到	通过	和	一个	一百	年	-	前	—	-	-

你竟然还敢干涉别人的哀悼——他们一百年前经历了什么——真是折磨人！

- [baʊt] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][mæn] [wʌt] [wɔːr] [stɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

'	bout	that	thar	man	what	war	starved	in	the	tree	.
-	回合	那	那里	男人	什么	战争	饥饿	在	这	树	.

关于那个在树上被战争饿死的男人。

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ['daʊtləs] ,

”	She	heard	him	,	doubtless	,
”	她	听到	他	,	毫无疑问	,

她无疑听到了他的话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [flʌʃ] [bɪ'təʊkənd] [hɜːr; hər][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪdɪkjuːl][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]
for **a** **rising** **flush** **betokened** **her** **deprecation** **of** **this** **ridicule** **in** **the** **presence**
为了 一个 上升 冲洗 标记 她 弃用 的 这 嘲笑 在 这 在场
[ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] .
of **these** **strangers** **.**
的 这些 陌生人 .

涨红的脸颊表明她对这些陌生人面前的嘲笑感到不满。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]['æftərwərd][ðæn; ðən] [hiːdid]
But **it** **was** **rather** **that** **she** **remembered** **his** **words** **afterward** **than** **heeded**
但 它 曾是 相当 那 她 记得 他的 字 之后 比 听从了
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them **now** **.**
他们 现在 .

但她事后记住了他的话，而不是当时听从了他的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt]['sɜːrt(ə)n]['ɪnsɪdənts] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɪn] [ðəm'selvz] ,
It **would** **seem** **that** **certain** **incidents** **,** **insignificant** **in** **themselves** **,**
它 会 似乎 那 肯定 事件 , 微不足道 在 他们自己 ,

某些事件，本身似乎微不足道，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['pɪvəts][ɑːn] [wɪtʃ] [tɜːrnz][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [feɪt] .
are **the** **pivots** **on** **which** **turns** **the** **scheme** **of** **fate** **.**
是 这 枢轴 在 哪个 转弯 这 方案 的 命运 .

它们是命运运转的枢纽。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
She **could** **not** **imagine** **that** **upon** **her** **action** **in** **the** **next** **few** **seconds**
她 可以 不是 想象 那 之上 她 行动 在 这 下一个 很少 秒
[dɪ'pendɪd] [greɪv] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ɪn] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][wʌn] .
depended **grave** **potentialities** **in** **more** **lives** **than** **one** **.**
取决于 严重 潜力 在 更多的 生活 比 一 .

她无法想象，接下来几秒钟她的举动将对不止一个人的生命产生重大影响。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hɜːr; hər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪviəl]['sʌbdʒekt] ,
On **the** **contrary** **,** **her** **deliberations** **were** **of** **a** **trivial** **subject** **,**
在 这 相反 , 她 审议 是 的 一个 琐碎的 主题 ,

相反，她所考虑的却是一件琐事。

['iːv(ə)n] ['luːdɪkrəs] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊn] .
even **ludicrous** **in** **any** **other** **estimation** **than** **her** **own** **.**
甚至 荒谬 在 任何 其他 估算 比 她 自己的 .

除了她自己之外，在任何其他人的评价中，这都显得荒谬可笑。

[soʊl][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] , [ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['stɪki] .
Sol **was** **small** **,** **she** **argued** **within** **herself** **,** **the** **jug** **was** **large** **and** **sticky** **.**
索尔 曾是 小的 , 她 争论 之内 她自己 , 这 水壶 曾是 大的 和 黏 .

她心想，索尔个子小，而水壶又大又黏。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][soʊl][hæd; həd] ['sækərɪn] [ˌpredl'ekʃənz] ,
He **might** **be** **tempted** **to** **lighten** **it** **,** **for** **Sol** **had** **saccharine** **predilections** **,**
他 可能 是 受诱惑 到 减轻 它 , 为了 索尔 有 糖精 偏好 ,

他或许会忍不住想减轻它的甜度，因为索尔偏爱甜食。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] [dʒʌg][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .
and **the** **helpless** **Jug** **was** **at** **his** **mercy** **.**
和 这 无助 水壶 曾是 在 他的 怜悯 .

无助的贾格只能任他宰割。

[soʊl][hæd; həd][skænt]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][wʌn][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ə'veɪləb(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɑːpɪŋ]

Sol	**had**	**scant**	**judgment**	**and**	**one**	**suit**	**of**	**clothes**	**available**	**;**	**the**	**other**	**,**	**sopping**
索尔	有	稀少	判断	和	一	套装	的	衣服	可用的	;	这	其他	,	湿透了

[wet][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] ,

wet	**from**	**the**	**wash**	**,**
湿的	从	这	洗	,

索尔判断力欠佳，身上只有一套衣服；另一套刚洗过，湿透了。

[naʊ] [swei] [ɪn][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv]['draɪɪŋ][ɑːn][æn; ən]['eldər] - [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrˌjɑːrd] .

now	**swayed**	**in**	**the**	**process**	**of**	**drying**	**on**	**an**	**elder**	**-**	**bush**	**in**	**the**	**dooryard**	**.**
现在	摇摆	在	这	过程	的	烘干	在	一个	长老	-	衬套	在	这	前院	.

现在，它在院子里的接骨木树上晾晒的过程中摇曳着。

[ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][ɪn'tegrəti] [sə'kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌg][tɪlt][tuː][fɑːr] ,

Should	**his**	**integrity**	**succumb**	**,**	**and**	**the**	**jug**	**tilt**	**too**	**far**	**,**
应该	他的	正直	屈服	,	和	这	水壶	倾斜	也	远的	,

如果他丧失了正直，而局势又倾斜得太厉害，

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['sɔːrgəm] [maɪt] ['ɪnʌndeɪt] [hɪz; ɪz]['reɪmənt] ,

the	**stream**	**of**	**sorghum**	**might**	**inundate**	**his**	**raiment**	**,**
这	溪流	的	高粱	可能	淹没	他的	服饰	,

高粱水可能会淹没他的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][pə'laɪt][sə'saɪəti] .

and	**the**	**catastrophe**	**would**	**place**	**him**	**beyond**	**the**	**pale**	**of**	**polite**	**society**	**.**
和	这	灾难	会	地方	他	超过	这	苍白	的	有礼貌的	社会	.

这场灾难将使他被上流社会所排斥。

[ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][bed] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər][soʊl] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]

The	**seclusion**	**of**	**bed**	**would**	**be**	**the**	**only**	**place**	**for**	**Sol**	**till**	**such**	**time**	**as**	**the**
这	隔离	的	床	会	是	这	仅有的	地方	为了	索尔	直到	这样的	时间	作为	这

['eldər] - [bʊʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][draɪ] [kloʊðz] .

elder	**-**	**bush**	**should**	**bear**	**the**	**fruit**	**of**	**dry**	**clothes**	**.**
长老	-	衬套	应该	熊	这	水果	的	干燥	衣服	.

在接骨木结出干衣服的果实之前，索尔只能独自待在床上。

“ [pʊr] [soʊl] !

“	**Poor**	**Sol**	**!**
“	贫穷的	索尔	!

“可怜的索尔！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [prə'fetɪk] ['sɪmpəθi] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ˌpɑːsə'bɪləti]

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**her**	**prophetic**	**sympathy**	**bridging**	**the**	**chasm**	**between**	**possibility**
”	她	惊呼	,	她	预言	同情	桥接	这	深渊	之间	可能性

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] .

and	**accomplished**	**fact**	**.**
和	完成	事实	.

“她惊呼道，她那预言般的同情心弥合了可能性与现实之间的鸿沟。”

“ [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði][dʒʌg][maɪ'self] .

“	**I'll**	**fetch**	**the**	**jug**	**myself**	**.**
“	患病的	拿来	这	水壶	我	.

“我自己去拿水壶。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt][æn; ən] - [hed] [hɪm; ɪm] .

I'll	**take**	**the**	**short**	**cut**	**an**	**'**	**head**	**him**	**.**
患病的	拿	这	短的	切	一个	-	头	他	.

我走近路，先到他前面去。

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

”	**Thus**	**she**	**set**	**her**	**feet**	**in**	**the**	**path**	**of**	**her**	**future**	**.**
”	因此	她	放	她	脚	在	这	小路	的	她	未来	.

于是，她踏上了通往未来的道路。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɜːr; hər]['ɪntuː] [dens] , ['tæŋg(ə)ld] [wʊdz] , ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ledʒ]

It	led	her	into	dense	,	tangled	woods	,	clambering	over	outcropping	ledges
它	引领	她	进入	稠密	,	纠缠不清	树林	,	攀爬	超过	露头	壁架

[ænd; ənd] ['boʊldərz] .

and	boulders	.
和	巨石	.

它引领她进入茂密、错综复杂的树林，攀爬过突出的岩架和巨石。

[baɪ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

By	the	flare	of	the	west	she	guided	her	progress	straight	to	the	east	till	she
经过	这	耀斑	的	这	西方	她	引导	她	进步	直的	到	这	东方	直到	她

[riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['hedlɔːŋ] [kriːk] [ɑːn][ɪts] [tuː'mʌltʃuəs] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði]

reached	the	banks	of	Headlong	Creek	on	its	tumultuous	course	down	the
达到	这	银行	的	一头扎	溪	在	它是	动荡的	课程	向下	这

['maʊntnsaɪd] .

mountainside	.
山坡	.

借着西方的光芒，她径直向东前进，直到到达了湍急的山涧溪的岸边。

[ɪn][hɜːr; hər]['heɪsti] ['entərpraɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['medlsəm]

In	her	hasty	enterprise	she	had	not	counted	on	crossing	it	,	but	Meddlesome
在	她	仓促	企业	她	有	不是	计数	在	过境	它	,	但	好事

['rerli] [tɜːrnd] [bæk] .

rarely	turned	back	.
很少	转向	后退	.

她仓促行事，并没有打算越过它，但爱管闲事的人很少会回头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

She	was	strong	and	active	,	and	after	a	moment's	hesitation	,
她	曾是	强的	和	积极的	,	和	后	一个	瞬间	犹豫	,

她身体强壮，行动敏捷，略作犹豫后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

she	was	springing	from	one	to	another	of	the	great	,
她	曾是	弹簧	从	一	到	其他	的	这	伟大的	,

她从一个伟大的……跳到另一个伟大的……

[hæf] - [səb'mɜːrdʒd] ['boʊldərz] [ə'mɪdst][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt]['krɪst(ə)l] - [braʊn] ['wɔːtər] ,

half	-	submerged	boulders	amidst	the	whirl	of	the	transparent	crystal	-	brown	water	,
一半	-	湮	巨石	在……之中	这	旋转	的	这	透明的	水晶	-	棕色的	水	,

半淹没在清澈晶莹的褐色水流漩涡中的巨石，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [flek] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] .

with	its	fleck	and	fringe	of	white	foam	.
和	它是	斑点	和	边缘	的	白色的	泡沫	.

上面点缀着白色泡沫，边缘泛着白光。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

More	than	once	,	to	evade	the	dizzying	effect	of	the	sinuous	motion	and
更多的	比	一次	,	到	逃避	这	令人眩晕	影响	的	这	蜿蜒	运动	和

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [rɔːr] ,

the	continuous	roar	,
这	连续的	吼	,

为了躲避蜿蜒运动和持续轰鸣带来的眩晕感，不止一次，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwərd] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

she	stood	still	in	midstream	and	gazed	upward	or	at	the	opposite	bank	.
她	站立	仍然	在	中游	和	凝视	向上	或者	在	这	对面的	银行	.

她站在河中央，凝视着上方或对岸。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [dens] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] .

The	woods	were	dense	on	the	slope	.
这	树林	是	稠密	在	这	坡	.

山坡上的树林很茂密。

[ɔːl][ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['veriənt] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [tɪnts] ,

All	in	red	and	yellow	and	variant	russet	and	brown	tints	,
全部	在	红色的	和	黄色的	和	变体	赤褐色	和	棕色的	色调	,

全部都是红色、黄色以及各种赤褐色和棕色色调，

[ðə; ði]['kænəpi][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz][ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

the	canopy	of	the	forest	foliage	was	impenetrable	.
这	树冠	的	这	森林	叶子	曾是	坚不可摧	.

森林的树冠密不透风。

[ðə; ði] [greɪt] ,

The	great	,
这	伟大的	,

伟大的，

[dɑːrk]['boʊlz][ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd][gʌm][ænd; ənd] [spruːs] ['kɔntræstid] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

dark	boles	of	oak	and	gum	and	spruce	contrasted	sharply	with	the	white
黑暗的	树干	的	橡木	和	胶	和	云杉	对比	尖锐地	和	这	白色的

[ænd; ənd] ['griːnɪʃ] - [greɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [biːtʃiz] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd]['pɑːplər] ,

and	greenish	-	gray	trunks	of	beeches	and	sycamore	and	poplar	,
和	绿绿色	-	灰色的	树干	的	山毛榉	和	梧桐树	和	白杨	,

橡树、桉树和云杉深色的树干与山毛榉、梧桐和杨树白色或灰绿色的树干形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] , [ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] , [geɪv] [lɔːŋ] , ['ɔːlmoʊst] [i'limitəbl] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv]

and	,	thus	breaking	the	monotony	,	gave	long	,	almost	illimitable	avenues	of
和	,	因此	打破	这	单调	,	给予	长的	,	几乎	无限的	途径	的

['sɪlvən] ['vɪstəz] .

sylvan	vistas	.
森林	景色	.

从而打破了单调，展现出绵延不绝、几乎无限宽广的林荫大道。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ə'mɪdst][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtərz] -

She	noted	amidst	a	growth	of	willows	on	the	opposite	bank	,	at	the	waters	-
她	著名的	在……之中	一个	生长	的	柳树	在	这	对面的	银行	,	在	这	水	-

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

她注意到对岸水边长满柳树的草地上，

[ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] , [rɑːk] - [baʊnd] ['rezərvwɑːr] ;

a	spring	,	a	circular	,	rock	-	bound	reservoir	;
一个	春天	,	一个	圆	,	岩石	-	边界	水库	;

泉水，圆形岩石围合水库；

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['mɑːrdʒɪn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪm'prɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][kleft] [huːf] [ʌv; əv] [dɪr] ,

in	the	marshy	margin	she	could	see	the	imprints	of	the	cleft	hoofs	of	deer	,
在	这	沼泽地	利润	她	可以	看	这	印记	的	这	裂	蹄子	的	鹿	,

在沼泽边缘，她可以看到鹿蹄留下的印记。

[ænd; ənd] [ðens] [ræn][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [treɪl] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] - [pæθ] .

and	thence	ran	the	indefinite	trail	known	as	a	deer	-	path	.
和	因此	跑	这	不定	踪迹	已知	作为	一个	鹿	-	小路	.

然后就形成了一条蜿蜒曲折的小路，被称为鹿径。

[ðə; ði] [dens] ['kʌvərt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] “ [dɪr] - [stænd] ,

The	dense	covert	along	the	steep	slope	was	a	famous	“	deer	-	stand	,
这	稠密	隐蔽	沿着	这	陡	坡	曾是	一个	著名的	“	鹿	-	站立	,

陡坡上茂密的灌木丛是著名的“猎鹿点”，

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌk] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
" and there many a fine buck had been killed .
" 和 那里 许多 一个 美好的 巴克 有 到过 被杀 .

"那里有很多漂亮的雄鹿被猎杀了。"

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrid] [triː] [hɑːrd] [baɪ] ,
All at once she was reminded of the storied tree hard by ,
全部 在 一次 她 曾是 提醒 的 这 有故事的 树 难的 经过 ,

她突然想起了附近那棵充满故事的树。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [biˈwept] .
the tragedy of which she had often bewept .
这 悲剧 的 哪个 她 有 经常 哭泣 .

她曾多次为之哭泣的悲剧。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ded] [ɪtˈself] , [wɪrd] , [fæn'tæzməl] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ]
There it stood , dead itself , weird , phantasmal , as befitted the housing of so
那里 它 站立 , 死的 本身 , 诡异的 , 幻影 , 作为 合适的 这 住房 的 所以
[drɪr] [ə; eɪ] [feɪt] .
drear a fate .
凄凉 一个 命运 .

它孤零零地立在那里，仿佛已经死去，怪诞而虚幻，与它悲惨的命运十分相称。

[ɪts] ['bræntʃɪz] [naʊ] [bɔːr] [noʊ] [liːvz] .
Its branches now bore no leaves .
它是 分支 现在 钻孔 不 树叶 .

它的枝条上现在没有叶子了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læst] - ['jɪrz] [stɔːrm] [hæd; həd] [skɔːrtʃt] [aʊt] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd]
The lightnings of a last - year's storm had scorched out its vital force and
这 闪电 的 一个 最后的 - 年 风暴 有 烧焦的 出去 它是必不可少的 力量 和
['rɪvn] [ðə; ði] ['faɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
riven the fibre of the wood .
裂隙 这 纤维 的 这 木头 .

去年的一场风暴中的闪电烧毁了它的生命力，撕裂了木材的纤维。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː] ,
Here and there , too ,
这里 和 那里 , 也 ,

这里那里也有一些，

[ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [hæd; həd] [naːd] ['fɪʃərz] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːrk] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɜːrliər] [noʊn]
the tooth of decay had gnawed fissures that the bark had not earlier known
这 齿 的 衰变 有 被啃咬 裂缝 那 这 吠 有 不是 早些时候 已知
;
;
;

蛀蚀的牙齿在树皮上啃出了以前从未出现过的裂缝；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] ['gæstli] ,
and from one of these — she thought herself in a dream — a ghastly ,
和 从 一 的 这些 — 她 想法 她自己 在 一个 梦 — 一个 阴森 ,
[waɪt] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,
white face looked out suddenly ,
白色的 脸 看起来 出去 突然 ,

她梦见自己仿佛置身梦境，突然，其中一个洞里探出一张可怕的白色面孔。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] !
and as suddenly vanished !
和 作为 突然 消失了 !

突然就消失了！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [wʌn][waɪld] [plʌndʒ] ,

Her	heart	gave	one	wild	plunge	,
她	心	给予	一	荒野	暴跌	,

她的心脏猛地一跳，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [biːt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɝd] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kəˈlæps]

then	it	seemed	to	cease	to	beat	She	wondered	afterward	that	she	did	not	collapse
然后	它	似乎	到	停止	到	打	她	想知道	之后	那	她	做过	不是	坍塌

,

,

,

然后，她的心跳似乎停止了。事后她感到奇怪，自己为什么没有晕倒。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈræpɪdz][tuː; tə] [draʊn] , [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [bruːzd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	sink	into	the	plunging	rapids	to	drown	,	beaten	and	bruised	against	the	rocks	.
和	下沉	进入	这	骤降	急流	到	溺水	,	被打败	和	瘀伤	反对	这	岩石	.

然后沉入湍急的河水中溺亡，被岩石撞击得遍体鳞伤。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

It	was	a	muscular	instinct	that	sustained	her	rather	than	a	conscious	impulse	of	self	-	preservation	.
它	曾是	一个	肌肉发达的	本能	那	持续	她	相当	比	一个	有意识的	冲动	的	自己	-	保存	.

支撑她的是一种肌肉本能，而不是出于自觉的自我保护冲动。

[ˈmoʊʃnləs] , [ˈhɔːrɪfaɪd] , [əˈmeɪzd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] .

Motionless	,	horrified	,	amazed	,	she	could	only	gaze	at	the	empty	fissure	of	the	tree	on	the	slope	.
静止不动	,	惊恐万分	,	惊叹	,	她	可以	仅有的	目光	在	这	空的	裂缝	的	这	树	在	这	坡	.

她一动不动，惊恐万分，目瞪口呆地望着山坡上那棵树的空洞裂缝。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [ðə; ði][waɪld] , [ˈspektrəl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈseɪld] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈtuːtərd] [maɪnd] .

She	could	not	then	discriminate	the	wild	,	spectral	imaginations	that	assailed	her	untutored	mind	.
她	可以	不是	然后	辨析	这	荒野	,	光谱	想象力	那	遭受攻击	她	未经训练的	头脑	.

当时，她无法分辨那些侵袭她未经训练的心灵的狂野、虚幻的想象。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðiːz] [ˈfæntəsiz] [ˈleɪtər] .

She	could	not	remember	these	fantasies	later	.
她	可以	不是	记住	这些	幻想	之后	.

她后来完全记不起这些幻想了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['skersli] [les] [ˈpɔɪnjənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ʃɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['grɪzli] ['skelɪt(ə)n] ['lɪniəmənts] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ðens] [ˌhɪrtuˈfɔːr] ,

It	was	a	relief	so	great	that	the	anguish	of	the	physical	reaction	was	scarcely	less	poignant	than	the	original	shock	when	she	realized	that	this	face	was	not	the	grisly	skeleton	lineaments	that	had	looked	out	thence	heretofore	,
它	曾是	一个	宽慰	所以	伟大的	那	这	痛苦	的	这	身体的	反应	曾是	几乎	较少的	令人心酸的	比	这	原来的	震惊	什么时候	她	已实现	那	这	脸	曾是	不是	这	可怕的	骨骼	线状线	那	有	看起来	出去	因此	此前	,

这种解脱感如此强烈，以至于生理反应带来的痛苦几乎不亚于最初意识到这张脸并非之前一直映照出的可怕骷髅脸时的震惊。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] , [ðoʊ] [gɔːnt] , ['pælɪd] , ['fɜːrtɪv] .

but	was	clothed	with	flesh	,	though	gaunt	,	pallid	,	furtive	.
但	曾是	穿着衣服	和	肉	,	尽管	瘦削	,	苍白	,	鬼鬼祟祟	.

但他却披着血肉之躯，虽然面容憔悴苍白，行踪鬼祟。

[wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃər] ,

Once	more	,	as	she	gazed	,	it	appeared	in	a	mere	glimpse	at	the	fissure	,
一次	更多的	,	作为	她	凝视	,	它	出现	在	一个	仅仅	一瞥	在	这	裂缝	,

她再次凝视着，只瞥了一眼裂缝，它就出现了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] .

and	in	that	instant	a	glance	was	interchanged	.
和	在	那	立即的	一个	瞥一眼	曾是	互换	.

就在那一瞬间，两人交换了一个眼神。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][hænd] [ə'pɪrd] , — ['bekəniŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

The	next	moment	a	hand	appeared	,	—	beckoning	her	to	approach	.
这	下一个	片刻	一个	手	出现	,	—	招手	她	到	方法	.

下一刻，一只手出现了，——示意她走近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['mændeɪt] .

It	was	a	gruesome	mandate	.
它	曾是	一个	令人毛骨悚然	授权	.

这是一项残酷的命令。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][skænt] [tʃɔɪs] .

She	had	scant	choice	.
她	有	稀少	选择	.

她几乎别无选择。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [ðə; ði] “ ['wʊlfs] [hed] ,

She	did	not	doubt	that	this	was	the	fugitive	,	the	“	wolf's	head	,
她	做过	不是	怀疑	那	这	曾是	这	逃犯	,	这	“	狼的	头	,

她毫不怀疑这就是那个逃犯，“狼头”。

” [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][tɜːrn][tuː; tə] [fliː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	and	should	she	turn	to	flee	,	he	could	stop	her	progress	with	a
”	和	应该	她	转动	到	逃跑	,	他	可以	停止	她	进步	和	一个

['pɪst(ə)l] - [bɔːl] ,

pistol	-	ball	,
手枪	-	球	,

“如果她转身逃跑，他可以用手枪子弹阻止她前进。”

[fɔːr; fər] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] ['fænsi][hɜːr; hər][ə'lɜːrt][tuː; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ʃer]

for	doubtless	he	would	fancy	her	alert	to	disclose	the	discovery	and	share
为了	毫无疑问	他	会	想要	她	警报	到	透露	这	发现	和	分享

[ɪn][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] .

in	the	reward	.
在	这	报酬	.

他无疑会认为她很机敏，会把发现公之于众，从而分享奖励。

[pər'hæps] ['femənɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['eɪdɪd] [fɪr] ;

Perhaps	feminine	curiosity	aided	fear	;
也许	女性	好奇心	协助	害怕	;

或许女性的好奇心助长了恐惧；

[pər'hæps]['oʊnli][hɜːr; hər] [prə'klɪvəti] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

perhaps	only	her	proclivity	to	find	an	employ	in	the	management	of	others
也许	仅有的	她	倾向	到	寻找	一个	采用	在	这	管理	的	其他的

['influənst] [hɜːr; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

influenced	her	decision	;
影响	她	决定	;

或许只有她渴望在管理岗位上谋得一份工作的倾向影响了她的决定；

[ðoʊ] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbər] , [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

though	trembling	in	every	fibre	,	she	crossed	the	interval	of	water	,
尽管	发抖	在	每一个	纤维	,	她	交叉	这	间隔	的	水	,

尽管浑身颤抖，她还是渡过了水面。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

and	made	her	way	up	the	slope	.
和	制成	她	方式	向上	这	坡	.

她沿着山坡向上走去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['feɪtfl] [tri:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [spoʊk][fɜ:rst] .

But	when	she	reached	the	fateful	tree	it	was	she	who	spoke	first	.
但	什么时候	她	达到	这	命运的	树	它	曾是	她	WHO	辐	第一的	.

但当她走到那棵命运之树前时，率先开口说话的是她。

[hi:; hi][kæst][soʊ] ['rævənəs] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['bæskɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['stɔ:ri]

He	cast	so	ravenous	a	glance	at	the	basket	on	her	arm	that	all	his	story
他	投掷	所以	贪婪的	一个	瞥一眼	在	这	篮子	在	她	手臂	那	全部	他的	故事

[ʌv; əv][wɑ:nt][ænd; ənd][woʊ][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .

of	want	and	woe	was	revealed	.
的	想	和	悲哀	曾是	揭晓	.

他贪婪地瞥了一眼她手臂上的篮子，他所有的贫困和悲惨遭遇都暴露无遗。

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

Starvation	had	induced	his	disclosure	of	his	identity	.
饥饿	有	诱导	他的	披露	的	他的	身份	.

饥饿迫使他暴露了自己的身份。

“ [its] ['empti] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [in'və:tiŋ] [ðə; ði]['bæskɪt] .

“	It's	empty	,	”	she	said	,	inverting	the	basket	.
“	它是	空的	,	”	她	说	,	倒置	这	篮子	.

“它是空的，”她说着，把篮子翻了过来。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [flɪntʃ] , [ænd; ənd] [æskt] ['wʌndrɪŋli] , “ [ɪz] [geɪm] - ?

She	watched	him	flinch	,	and	asked	wonderingly	,	“	Is	game	skeerce	?
她	观看	他	退缩	,	和	问	惊奇地	,	“	是	游戏	-	?

她看到他畏缩了一下，疑惑地问道：“游戏很刺激吗？”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns][fər'lɔ:rn][ænd; ənd] [fɪrs] .

”	His	eyes	were	at	once	forlorn	and	fierce	.
”	他的	眼睛	是	在	一次	绝望	和	凶猛的	.

他的眼神既悲伤又凶狠。

“ [oʊ] , [jes] , ['paʊərf(ə)l] - , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .

“	Oh	,	yes	,	powerful	skeerce	,	”	he	replied	with	a	bitter	laugh	.
“	哦	,	是的	,	强大的	-	,	”	他	回复	和	一个	苦的	笑	.

“哦，是的，强大的斯凯尔斯，”他苦笑着回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] ,

There	was	an	enigma	in	the	rejoinder	;	she	did	not	stay	to	read	the	riddle	,
那里	曾是	一个	谜	在	这	回复	;	她	做过	不是	停留	到	读	这	谜语	,

她的回答中藏着一个谜题；她没有留下来解开这个谜题。

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɔ:nt] .

but	went	on	to	possess	the	situation	,	according	to	her	wont	.
但	去	在	到	具有	这	情况	,	根据	到	她	惯于	.

但她还是按照自己的意愿掌控了局面。

“ [ji:; ji] [hɛv] ['tu:k][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [pɔ:r] [pleɪs] [ter] [haɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

“	Ye	hev	tuk	a	powerful	pore	place	ter	hide	,	”	she	admonished	him	.
“	叶	赫夫	图克	一个	强大的	孔隙	地方	特尔	隐藏	,	”	她	告诫	他	.

“你躲在一个很危险的地方，”她告诫他。

“ [ðɪs] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [plʌm] - .
“ This tree is a plumb cur'osity .
“ 这 树 是 一个 垂直 - .

“这棵树真是个奇观。”

- - [wɔːr] ['telɪn] - [sʌm; səm][kæmp] - ['hʌntərz] - - [ˌaɪ 'tiː][dʒɛs] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .
Gran'dad Kettison war tellin ' some camp - hunters ' bout'n it jes this evenin ' .
- - 战争 告诉 - 一些 营 - 猎人 - - 它 杰斯 这 晚上 - .

凯蒂森爷爷今晚正在跟一些营地猎人讲这件事。

[laɪk] [ɛz][nɑːt] [ðeɪl] ['kɛm] [ter] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Like ez not they'll kem ter view it .
喜欢 易 不是 他们会 肯 特尔 看法 它 .

就像他们不会看到它一样。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] -
” His eyes dilated with a sudden accession of terror that seemed always a -
” 他的 眼睛 扩张 和 一个 突然 加入 的 恐怖 那 似乎 总是 一个 -
['smoʊldər] .
smoulder .
闷烧 .

“他的眼睛突然放大，恐惧感涌上心头，仿佛一直潜伏着。

“ [lɔːd] , [lɔːd] , [lɔːd] !
“ Lawd , Lawd , Lawd !
“ 老天 , 老天 , 老天 !

“老天爷，老天爷，老天爷！

” [hiː; hi] [moʊn] ['retʃɪdli] .
” he moaned wretchedly .
” 他 呻吟 可悲地 .

他痛苦地呻吟着。

['medlsəm] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] .
Meddlesome was true to her name and tradition .
好事 曾是 真的 到 她 姓名 和 传统 .

爱管闲事的人名和传统都名副其实。

“ [jiː; ji] [ɔːt] [hɛv] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔːd] - [fɔːr] [jiː; ji] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Ye oughter hev remembered the Lawd ' fore ye done it , ” she said ,
“ 叶 应该 赫夫 记得 这 老天 - 前 是的 完毕 它 , ” 她 说 ,

“你们做这件事之前应该记住上帝，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pelənt] ['ɪmpʌls] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]
with a repellent impulse ; then she would have given much to recall the
和 一个 驱虫剂 冲动 ; 然后 她 会 有 给定 很多 到 记起 这
[rɪ'proʊtʃ] .
reproach .
责备 .

带着一种厌恶的冲动；那时她多么希望能够记住那份责备啊。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['despərət] ; [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['saɪləns] .
The man was desperate ; his safety lay in her silence .
这 男人 曾是 绝望的 ; 他的 安全 躺 在 她 沉默 .

那男人绝望了；她的沉默就是他的安全所在。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æŋgər] [wʊd] ['lɪmbər][ðə; ði] ['trɪgər] .
A pistol - shot would secure it , and anger would limber the trigger .
一个 手枪 - 射击 会 安全的 它 , 和 愤怒 会 柔韧 这 扳机 .

一声枪响就能确保安全，而愤怒会让人扣动扳机。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'dɪgnənt] .
But **he** **did** **not** **seem** **indignant** **.**
但 他 做过 不是 似乎 愤怒 .

但他似乎并不愤慨。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [braɪt] , [geɪzd] [daʊn][æt; ət][hɜːr; hər]['oʊnli][ɪn] ['ɑːbviəs]
His **eyes** **,** **intelligent** **and** **feverishly** **bright** **,** **gazed** **down** **at** **her** **only** **in** **obvious**
他的 眼睛 , 聪明的 和 狂热地 明亮的 , 凝视 向下 在 她 仅有的 在 明显的
[dɪs'meɪ][ænd; ənd][sər'praɪz] .
dismay **and** **surprise** **.**
沮丧 和 惊喜 .

他那双睿智而又充满热情的眼睛，俯视着她，眼中只有明显的沮丧和惊讶。

" [dʌn] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][æz; əz] , ['pruːd(ə)ns] [prɪ'veɪlɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
" **Done** **what** **?** **"** **he** **asked** **,** **and** **as** **,** **prudence** **prevailing** **for** **once** **,** **she** **did** **not**
" 完毕 什么 ? " 他 问 , 和 作为 , 谨慎 盛行 为了 一次 , 她 做过 不是
[rɪ'plaɪ] ,
reply **,**
回复 ,

"做了什么？"他问，而她难得谨慎地没有回答。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
he **spoke** **for** **her** **.**
他 辐 为了 她 .

他替她说话。

" [ðə; ði]['mɜːrdər] , [jiː; ji] [miːn] ?
" **The** **murder** **,** **ye** **mean** **?**
" 这 谋杀 , 是的 意思是 ?

"你是说谋杀案吗？"

[waɪ] , [gæl] , [aɪ] [wɔrnt] ['iːv(ə)n][taː(r); taː(r), təː(r)] .
Why **,** **gal** **,** **I** **warn't** **even** **thar** **.**
为什么 , 女孩 , 我 警告 甚至 那里 .

哎呀，姑娘，我甚至都没到那儿。

[aɪ] ['noʊd] ['nʌθin] -
I **knowed** **nuthin** **'**
我 已知 什么也没有 -

我一无所知

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['leɪtər] .
' **bout** **it** **till** **later** **.**
- 回合 它 直到 之后 .

以后再说吧。

[ɛz][gɑːd][ɪz][maɪ]['helpər][ænd; ənd][maɪ][hoʊp] , [aɪ] [wɔrnt] ['iːv(ə)n][taː(r); taː(r), təː(r)] .
Ez **God** **is** **my** **helper** **and** **my** **hope** **,** **I** **warn't** **even** **thar** **.**
易 上帝 是 我的 帮手 和 我的 希望 , 我 警告 甚至 那里 .

上帝是我的帮助者和希望，我甚至没有警告过他。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'staʊndɪd] .
" **She** **stood** **astounded** **.**
" 她 站立 震惊 .

她惊愕地站在那里。

" [ðen] [waɪ] [nt] [jiː; ji] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ter] [men] ? "
" **Then** **why** **n't** **ye** **leave** **it** **ter** **men** **?** **"**
" 然后 为什么 不 是的 离开 它 特尔 男人 ? "

"那为什么不把这事留给男人呢？"

“ [aɪ][kɑ:nt] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [-] - [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] - [oʊðz] .
“ I can't prove it ag'in ' the murderers ' oaths .
“ 我 不能 证明 它 再次 - 这 杀人犯 - 誓言 .

“我无法用凶手的誓言来证明这一点。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɑ:rnd] [ɪn][ðə; ði] - - [ðæt] ['endɪd] [ɪn]['mɜ:rdər] ,
I had been consarned in the moonshinin ' that ended in murder ,
我 有 到过 受惊吓 在 这 - - 那 结束 在 谋杀 ,

我曾卷入那场以谋杀告终的私酿酒事件中，

[bʌt; bət][aɪ][hɛd][nɑ:t] [bɪn] [naɪ] [ðə; ði] [stɪl] ['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
but I hed not been nigh the still fer a month ,
但 我 头 不是 到过 夜 这 仍然 fer 一个 月 ,

但我已经一个月没去过酿酒厂了。

— [aɪ][wɔ:r][aʊt][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - — [wen] [ðə; ði] ['revənju:ə] [meɪd] [ðə; ði][reɪd] .
— I war out a - huntin ' — when the revenuers made the raid .
— 我 战争 出去 一个 - 亨廷顿 - — 什么时候 这 税务人员 制成 这 袭击 .

—我正在外出打猎，这时税务人员突袭了。

[ðer; ðər][wɔ:r][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] - [twɪkst][ðə; ði] ['reidəz] [æn; ən] - [ðə; ði] [dis'tiləz] ,
There war a scrimmage ' twixt the raiders an ' the distillers ,
那里 战争 一个 对抗赛 - 中间 这 袭击者 一个 - 这 酿酒厂 ,

袭击者和酿酒者之间爆发了一场混战。

[æn; ən] - [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [ðæt] [hɛd] ['nʌθin] - [ter][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəl] [lɔ:] — [hi:; hi][wɔ:r]
an ' an outsider that hed nuthin ' ter do with the Federal law — he war
一个 - 一个 局外人 那 头 什么也没有 - 特尔 做 和 这 联邦 法律 — 他 战争
[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [oʊ] - [ðə; ði] - ,
the constable o ' the deestrick ,
这 警官 o - 这 - ,

而他是个外来者，与联邦法律毫无瓜葛——他是该地区的警长。

[æn; ən] - [dʒɛs][rɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ter] [si:] [ðə; ði][fʌn][ɔ:r][ter] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] —
an ' jes rid with the gang ter see the fun or ter show them the way —
一个 - 杰斯 摆脱 和 这 帮派 特尔 看 这 乐趣 或者 特尔 展示 他们 这 方式 —
[hi:; hi][wɔ:r] [kɪld] .
he war killed .
他 战争 被杀 .

和这帮人一起兜风是为了寻开心，还是为了给他们指路——他被杀了。

[æn; ən] - [ə'kaʊnt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [steɪt] [lɔ:] ['kɛm]['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] .
An ' account o ' him , the State law kem into the game .
一个 - 帐户 o - 他 , 这 状态 法律 肯 进入 这 游戏 .

考虑到他的情况，州法律也介入了这场游戏。

[ðem; ðəm] ['ʌðər] ['mʊnʃaɪnər] [wɔ:r] ['kæptʃərd] , [æn; ən] - [ðeɪ] [swɔ:r] [-] - [ˌem 'i:] - [baʊt][ðə; ði]
Them other moonshiners war captured , an ' they swore ag'in ' me ' bout the
他们 其他 私酒贩 战争 捕获 , 一个 - 他们 发誓 再次 - 我 - 回合 这
['ʃu:tɪn] - [ter] [seɪv] - ,
shootin ' ter save tharselves ,
射击 - 特尔 节省 - ,

其他那些私酒贩子都被抓住了，他们发誓说我开枪是为了保命。

[bʌt; bət][aɪ] [hə:n] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [fɔ:ls] [oʊðz] [hɛv] [dʌn] [ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] , [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [held]
but I hearn thar false oaths hev done them no good , they being held
但 我 听 那里 错误的 誓言 赫夫 完毕 他们 不 好的 , 他们 存在 握住
[æz; əz] [ək'sesəri] .
as accessory .
作为 配饰 .

但我听说，作伪证并没有给他们带来任何好处，他们被认定为同谋。

[æn; ən] - [aɪ][biː; bi][soʊ][ɛz][aɪ][kɑːnt] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] — [aɪ][kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [its]

An	'	I	be	so	ez	I	can't	prove	an	alibi	—	I	can't	prove	it	,	though	it's
一个	-	我	是	所以	易	我	不能	证明	一个	不在场证明	—	我	不能	证明	它	,	尽管	它是

['gɑːdz] [truːθ] .

God's	truth	.
神的	真相	.

我太容易了，以至于无法证明不在场证明——我无法证明，尽管这是上帝的真理。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [haɪ] ['hev(ə)n] ” — [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [raɪt] [hænd] — “ [aɪ][ˌeɪ 'em] - ,

But	before	high	heaven	”	—	he	lifted	his	gaunt	right	hand	—	“	I	am	innercent	,
但	前	高的	天堂	”	—	他	抬起	他的	瘦削	正确的	手	—	“	我	是	-	,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnər] - [sent] .

I	am	inner	-	cent	.
我	是	内	-	中心	.

但向苍天发誓”——他举起瘦削的右手——“我是正直的，我是正直的。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [waɪ] , — [pər'hæps][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd]

”	She	could	not	have	said	why	,	—	perhaps	she	realized
”	她	可以	不是	有	说	为什么	,	—	也许	她	已实现

她无法解释原因——或许她意识到了。

['æftərwərd] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] , [ɪm'plɪsɪtli] .

afterward	,	—	but	she	believed	him	absolutely	,	implicitly	.
之后	,	—	但	她	相信	他	绝对地	,	隐式地	.

后来，——但她却完全、毫不犹豫地相信了他。

[ə; eɪ]['fɜːrvər][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [plaɪt] , [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , ['sɝːdʒd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]

A	fervor	of	sympathy	for	his	plight	,	of	commiseration	,	surged	up	in	her
一个	热情	的	同情	为了	他的	困境	,	的	怜悯	,	激增	向上	在	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她心中涌起一股强烈的同情和怜悯之情，感同身受他的困境。

“ [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [dʒɪn] [jiː; ji][sʌm; səm] - , ” [ʃiː; ʃi] [said] ,

“	I	wisht	it	war	so	I	could	gin	ye	some	pervisions	,	”	she	sighed	,
“	我	愿望	它	战争	所以	我	可以	杜松子酒	是的	一些	-	,	”	她	叹了口气	,

“我希望战争爆发，这样我就可以给你一些补偿了，”她叹了口气。

“ [ðoʊ] [jiː; ji][duː] - [per] - ['traɪflɪn] - [ter] [læk] [geɪm] .

“	though	ye	do	'	pear	toler'ble	triflin	'	ter	lack	game	.
“	尽管	是的	做	-	梨	-	特里夫林	-	特尔	缺少	游戏	.

“虽然你们确实‘pear toler’ble triflin’ ter 缺乏游戏。

” [ðen] [ðə; ði] [dred] ['siːkrət][wʌz; wəz][toʊld] .

”	Then	the	dread	secret	was	told	.
”	然后	这	恐惧	秘密	曾是	讲述	.

然后，那个可怕的秘密被揭开了。

“ [gæl] , ” — [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ][pə'laɪt][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'dres] ,

“	Gal	,	”	—	he	used	the	word	as	a	polite	form	of	address	,
“	加尔	,	”	—	他	用过的	这	单词	作为	一个	有礼貌的	形式	的	地址	,

“Gal，”——他用这个词作为礼貌的称呼，

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] “ ['leɪdi] , ” — “ [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɔːl]

the	equivalent	of	the	more	sophisticated	“	lady	,	”	—	“	ef	ye	will	believe	me	,	all
这	相等的	的	这	更多的	复杂的	“	女士	,	”	—	“	ef	是的	将要	相信	我	,	全部

[maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [spent] .

my	ammunition	is	spent	.
我的	弹药	是	花费	.

相当于更文雅的“女士”——“如果你相信我，我已经用尽了所有弹药。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lef] - , [nɑːt][ə; eɪ] [dʌst] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
Not a ca'tridge lef ' , not a dust of powder .
不是 一个 卡特里奇 左 - , 不是 一个 灰尘 的 粉末 .

一粒子弹都没留下，一粒火药粉也没留下。

" ['medi] [kɔːt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ænd; ənd] ['smʌðər] [ə; eɪ]
" Meddy caught both her hands to her lips to intercept and smother a
" 梅迪 捕捉 两个都 她 双手 到 她 嘴唇 到 截距 和 窒息 一个
[kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
cry of dismay .
哭 的 沮丧 .

"梅迪用双手捂住嘴唇，阻止并压抑住一声惊恐的叫喊。

" [aɪ] [snerd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [ded] - [fɔːl] .
" I snared a rabbit two days ago in a dead - fall .
" 我 被困 一个 兔子 二 天 前 在 一个 死的 - 落下 .

"两天前，我用倒木陷阱抓到了一只兔子。"

[maɪ] [naɪf] - [bleɪd] [ɪz] [brʊk] ,
My knife - blade is bruk ,
我的 刀 - 刀刃 是 布鲁克 ,

我的刀刃断了，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] ['lef] - [ter] [splɪt] [maɪ]['dʒʌgjələr] - [ðə; ði] [ɪz]
but I reckon thar is enough lef ' ter split my jugular whenst the eend is
但 我 估计 那里 是 足够的 左 - 特尔 分裂 我的 颈静脉 - 这 结束 是
['kɛm][æt; ət][læst] .
kem at last .
肯 在 最后的 .

但我认为，当一切终于结束时，剩下的就足够让我痛不欲生了。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['fækltiz] [tə'geðər] .
" The girl suddenly caught her faculties together .
" 这 女孩 突然 捕捉 她 学院 一起 .

女孩突然回过神来。

" [wʌt] ['sɔːrtər] [fuːl] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] !
" What sorter fool talk is that !
" 什么 分拣机 傻子 讲话 是 那 !

"这算什么傻瓜的言论！"

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['stɜːrnli] . -
" she demanded sternly . '
" 她 要求 严厉地 . -

她严厉地要求道。

" [jiː; ji][duː][maɪ][bɪd] , [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [noʊz] [wɒts] [gʊd] ['fɜː, 'fɛr]
" Ye do my bid , ef ye knows what's good fer
" 叶 做 我的 出价 , ef 是的 知道 是什么 好的 fer

"你们若识相，就听我的。"

[jiː; ji] .
ye .
是的 .

是的。

[gɪt] [aʊtn] [ðɪs] [træp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [æn; ən] - [haɪd] - [mʌŋst] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [tɪl]
Git out'n this trap of a tree an ' hide ' mongst the crevices of the rocks till
git 外出 这 陷阱 的 一个 树 一个 - 隐藏 - 其中 这 缝隙 的 这 岩石 直到
['sebən]
seben
塞本

离开这棵陷阱般的树，躲在岩石缝隙里，直到七点。

[oʊ] - [klɑːk] - .
o ' clock ternight .
o - 钟 - .

凌晨 0 点。

[ðen] ['kɛm] [ʌp] [ter] - - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klevərli] [dɑːrk][æn; ən] - [tæp][ɑːn][ðə; ði]
Then kem up ter Gran'dad Kettison's whenst it is cleverly dark an ' tap on the
然后 肯 向上 特尔 - - - 它 是 巧妙地 黑暗的 一个 - 轻敲 在 这
[glæs] ['waɪndər] — [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['bætn] ['ʃʌtər] .
glass winder — not on the batten shutter .
玻璃 卷线器 — 不是 在 这 板条 快门 .

然后，趁着天色渐暗，去爷爷凯蒂森家，敲敲玻璃窗的摇柄——而不是敲敲百叶窗的百叶窗。

[æn; ən] - [aɪl] [hɛv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [æn; ən] - ['paʊdər] [æn; ən] - [bɔːl][fɔːr; fər][jiː; ji] - [æn; ən] - [sʌm; səm]
An ' I'll hev cartridges an ' powder an ' ball for ye ' an ' some
一个 - 患病的 赫夫 墨盒 一个 - 粉末 一个 - 球 为了 是的 - 一个 - 一些
['vɪtlz] ['redi] , [tuː] .
victuals ready , too .
食物 准备好 , 也 .

我会给你准备好弹药筒、火药和弹丸，还有一些食物。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [streɪts] , [dɪ'mɜːd] .
" But the fugitive , despite his straits , demurred .
" 但 这 逃犯 , 尽管 他的 海峡 , 拒绝 .

"但逃犯尽管处境艰难，却拒绝了。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ter][gɪt][oʊld][mæn] - ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] - - [ter][ˌem 'iː] . " "
" I don't want ter git old man Kettison into trouble for lendin ' ter me . " "
" 我 不 想 特尔 git 老的 男人 - 进入 麻烦 为了 - - 特尔 我 . " "

"我不想让凯蒂森老头因为借钱给我而惹上麻烦。"

- [tiː] [eint] [hɪzn] .
' T ain't his'n .
- T 不是 他的 .

这不是他的。

- [tiː][ɪz][maɪ]['dædz][oʊld] ['bʌkʃɑːt] [æn; ən] - ['paʊdər] [æn; ən] - [bɔːl] .
' T is my dad's old buckshot ca'tridges an ' powder an ' ball .
- T 是 我的 爸爸的 老的 霰弹 卡特里奇 一个 - 粉末 一个 - 球 .

这是我爸爸以前用的鹿弹弹壳、火药和弹丸。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ter][ˌem 'iː] .
They belong ter me .
他们 属于 特尔 我 .

它们属于我。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪz][maɪ][hæf] - ['brʌðərz] , ['biːn] - [maɪ] ['mʌðər] [wɔːr] ['mærid] [twaɪs] .
The other childern is my half - brothers , bein ' my mother war married twice .
这 其他 儿童 是 我的 一半 - 兄弟 , 是 - 我的 母亲 战争 已婚 两次 .

其他孩子是我的同母异父的兄弟，因为我的母亲结过两次婚。

[jiː; ji][kɪn] [stiːl] [ðɪs] [gɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌiː'ɛf][ðæt] [wɪl] [meɪk] [jiː; ji] [fiːl] ['iziə] . "
Ye kin steal this gear from me , ef that will make ye feel easier . "
叶 亲属 偷 这 齿轮 从 我 , ef 那 将要 制作 是的 感觉 更轻松 . "

"你可以从我这儿偷走这些装备，如果那样会让你感觉好些的话。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [jər] - [seɪ] [ter][ˌem 'iː] ? "
" But what will yer gran'dad say ter me ? "
" 但 什么 将要 你的 - 说 特尔 我 ? "

"可是你爷爷会怎么说我呢？"

“ [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [huː] [jiː; ji][biː; bi] ;

“	He	won't	know	who	ye	be	;
”	他	惯于	知道	WHO	是的	是	;

他不会知道你们是谁；

[hiː; hi] [wɪl] [dʒɛs] - [loʊ] [jiː; ji] [er] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [er] ['ɔːlweɪz] ['fuːlɪn] - [ə'weɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)]

he	will	jes	'	low	ye	air	one	o	'	the	boys	who	air	always	foolin	'	away	thar
他	将要	杰斯	-	低的	是的	空气	一	o	-	这	男孩们	WHO	空气	总是	愚弄	-	离开	那里

[taɪm] ['vɪzɪtɪn] - [ˌem 'iː][æn; ən] - ['mækɪn] - ['tæloʊ] - [dɪps] - .

time	visitin	'	me	an	'	makin	'	tallow	-	dips	skeerce	.
时间	访问	-	我	一个	-	制造	-	脂	-	蘸酱	-	.

他会像那些总是闲逛的男孩一样，经常来拜访我，还偷偷地给我做油浸饮料。

” [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [bɜːrst] [ʌv; əv]

”	The	sudden	gleam	of	mirth	on	her	face	was	like	an	illuminating	burst	of
”	这	突然	闪耀	的	欢笑	在	她	脸	曾是	喜欢	一个	启发性的	爆裂	的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

她脸上突然绽放的笑容，就像一道耀眼的阳光。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæst][æn; ən] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [fɔːr; fər] ,

and	somehow	it	cast	an	irradiation	into	the	heart	of	the	fugitive	,	for	,
和	不知何故	它	投掷	一个	辐射	进入	这	心	的	这	逃犯	,	为了	,

不知何故，它给逃犯的内心带来了一丝辐射，因为，

['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] ['pɒndəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

after	she	was	gone	out	of	sight	,	he	pondered	upon	it	.
后	她	曾是	已消失	出去	的	视线	,	他	沉思	之上	它	.

她消失在视线之外后，他陷入了沉思。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrli] [dʌsk] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn]

But	the	early	dusk	fell	from	a	lowering	sky	,	and	the	night	came	on
但	这	早期的	黄昏	跌倒	从	一个	降低	天空	,	和	这	夜晚	来了	在

[bi'klaudid] [ænd; ənd][dɑːrk] .

beclouded	and	dark	.
阴暗的	和	黑暗的	.

但暮色早早降临，天空逐渐低垂，夜幕阴沉而黑暗。

[sʌm; səm]['tɜːrbjələnt]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [luːst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][waɪld] .

Some	turbulent	spirit	was	loosed	in	the	air	,	and	the	wind	was	wild	.
一些	湍流	精神	曾是	松开	在	这	空气	,	和	这	风	曾是	荒野	.

空气中弥漫着一股躁动不安的气息，狂风呼啸。

[greɪt] ,

Great	,
伟大的	,

伟大的，

['sɜːrdʒɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['veɪpər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [raʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæŋk] [west]

surging	masses	of	purple	vapor	came	in	a	mad	rout	from	the	dank	west
滔滔	群众	的	紫色的	汽	来了	在	一个	疯狂的	路线	从	这	dank	西方

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['luːmɪŋ] ['maʊntnz] .

and	gathered	above	the	massive	and	looming	mountains	.
和	聚集	多于	这	大量的	和	迫在眉睫	山脉	.

汹涌澎湃的紫色蒸汽从阴冷的西部狂奔而来，聚集在巍峨耸立的群山之上。

[ðə; ði] [wʊdz] [bent] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ænd; ənd] ['klæʃt] [ðer; ðər] [baʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪət] , [ʌv; əv] [gʌsts]

The	woods	bent	and	tossed	and	clashed	their	boughs	in	the	riot	,	of	gusts
这	树林	弯曲	和	抛掷	和	冲突	他们的	树枝	在	这	暴动	,	的	阵风

,

,

,

狂风肆虐，树林弯曲、摇曳，枝条相互碰撞。

[ðə; ði] [sɪr] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [reɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] .

the	sere	leaves	were	flying	in	clouds	,	and	presently	rain	began	to	fall	.
这	塞雷	树叶	是	飞行	在	云	,	和	目前	雨	开始	到	落下	.

枯叶如云般飞舞，不一会儿，开始下雨了。

[ðə; ði] ['stedi] ['daʊnpɔ:r] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə] ['tɔrənts] ; [ðen] [ðə; ði] [brɔ:d] , [pər'veɪsɪv]

The	steady	downpour	increased	in	volume	to	torrents	;	then	the	broad	,	pervasive
这	稳定的	倾盆大雨	增加	在	体积	到	种子	;	然后	这	广阔	,	普遍的

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] ,

flashes	of	lightning	showed	,
闪光灯	的	闪电	显示	,

持续不断的暴雨逐渐增大，变成滔天巨浪；随后，大范围、普遍的闪电出现。

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [laɪnz] , [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [veɪl] [ʌv; əv] ['sti:li] [greɪ] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

in	lieu	of	myriad	lines	,	an	unbroken	veil	of	steely	gray	swinging	from	the
在	代替	的	无数	线条	,	一个	未破	面纱	的	钢铁般的	灰色的	摇摆	从	这

['zi:nɪθ] ,

zenith	,
天顶	,

取而代之的是一道从天顶垂下的、连绵不断的钢铁般的灰色帷幕，

[ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [rɪ'baʊndɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	white	foam	rebounding	as	the	masses	of	water	struck	the	earth	.
这	白色的	泡沫	反弹	作为	这	群众	的	水	击	这	地球	.

水流冲击地面时，白色泡沫反弹回来。

[ðə; ði] [kæmp] ['ekwəpɪdʒ] , [tents] [ænd; ənd] ['wægənz] [sə'kʌmd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	camp	equipage	,	tents	and	wagons	succumbed	beneath	the	fury	of	the
这	营	装备	,	帐篷	和	马车	屈服了	下面	这	愤怒	的	这

['tempɪst] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

tempest	,	and	,	indeed	,
暴风雨	,	和	,	的确	,

营地的装备、帐篷和马车都在暴风雨的肆虐下损毁殆尽，而且，确实如此。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:] [tu:; tə] ['sæd(ə)l] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [groʊp] [ðer; ðər] [wei]

the	hunters	had	much	ado	to	saddle	their	horses	and	grope	their	way
这	猎人	有	很多	阿多	到	鞍	他们的	马匹	和	摸索	他们的	方式

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] [ðæt] [led] [tu:; tə] [oʊld] - [haʊs] .

along	the	bridle	-	path	that	led	to	old	Kettison's	house	.
沿着	这	辔	-	小路	那	引领	到	老的	-	房子	.

猎人们费了好大劲才给马匹套上鞍，然后摸索着沿着通往老凯蒂森家的马道前进。

[ðə; ði] [ru:d] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['emfəsɪs] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]

The	rude	comfort	of	the	interior	had	a	heightened	emphasis	by	reason	of
这	粗鲁的	舒适	的	这	内部的	有	一个	增强	强调	经过	原因	的

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['tɜ:rmɔɪl] [wɪ'ðaʊt] .

the	elemental	turmoils	without	.
这	元素	动荡	没有	.

由于外部环境的恶劣，内部的简陋舒适感反而更加凸显出来。

[tru:] , [ðə; ði] [reɪn] [bi:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['fju:səlɑ:dˌfju:səleɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] ,

True	,	the	rain	beat	in	a	deafening	fusillade	upon	the	roof	,
真的	,	这	雨	打	在	一个	震耳欲聋	齐射	之上	这	屋顶	,

没错，雨水如同震耳欲聋的枪林弹雨般拍打着屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [glæs] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [praɪd]

and	the	ostentation	of	the	one	glass	window	,	a	source	of	special	pride
和	这	炫耀	的	这	一	玻璃	窗户	,	一个	来源	的	特别的	自豪

[tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] ,

to	its	owner	,
到	它是	所有者	,

还有那扇格外引人注目的玻璃窗，它是主人引以为豪的源泉。

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['tempərerɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['gæstlɪ]

was	at	a	temporary	disadvantage	in	admitting	the	fierce	and	ghastly
曾是	在	一个	暂时的	劣势	在	承认	这	凶猛的	和	阴森

[ɪ'lektrɪk] [gler] ,

electric	glare	,
电的	强光	,

当时，面对那刺眼可怕的电光，他暂时处于劣势。

[soʊ] [rɪ'kɜːrənt] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ˌʌnˌɪntər'mɪtənt] .

so	recurrent	as	to	seem	unintermittent	.
所以	复发	作为	到	似乎	不间断的	.

如此反复出现，以至于看起来从未间断过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒiːniəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['hɪkəri] [fleɪmz] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [wʌz; wəz]

But	the	more	genial	illumination	of	hickory	flames	,	red	and	yellow	,	was
但	这	更多的	和蔼可亲	照明	的	山胡桃木	火焰	,	红色的	和	黄色的	,	曾是

['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ,

streaming	from	the	great	chimney	-	place	,
流媒体	从	这	伟大的	烟囱	-	地方	,

但是，从那座巨大的烟囱里却喷涌出更加柔和的红黄色山核桃木火焰。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɔːd] [hɑːrθ] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [en'skɔnst] , [ðer; ðər] [ˌaʊt'stretʃt]

and	before	the	broad	hearth	the	guests	were	ensconced	,	their	outstretched
和	前	这	广阔	炉	这	客人	是	安顿下来	,	他们的	伸展

[buːts] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

boots	steaming	in	the	heat	.
靴子	蒸煮	在	这	热	.

客人们围坐在宽阔的壁炉前，伸出的靴子在热气中冒着热气。

[strɪŋz] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['pepərz] , ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][draɪd] [hɜːrb] , [gɔːdz] [ʌv; əv] ['verɪd] [kweɪnt] [ʃeɪps]

Strings	of	scarlet	peppers	,	bunches	of	dried	herbs	,	gourds	of	varied	quaint	shapes
字符串	的	猩红	辣椒	,	成捆	的	干燥	草药	,	葫芦	的	多种多样	古雅	形状

,

,

,

一串串鲜红的辣椒，一束束干香草，形状各异、古朴别致的葫芦，

[hʌŋ] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] .

hung	swaying	from	the	rafters	.
悬挂	摇晃	从	这	椽子	.

悬挂在屋梁上摇摇晃晃。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [geɪ] , ['siːnaɪl] [tʃɜːrp][ʌv; əv] ['welkəm] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	old	man's	gay	,	senile	chirp	of	welcome	was	echoed	by	his	wife	,
这	老的	男人的	同性恋	,	衰老	啁啾	的	欢迎	曾是	回声	经过	他的	妻子	,

老人那欢快而略带老年痴呆的欢迎声，也得到了他妻子的回应。

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['kʌmlɪ] ['rʌstɪk][eɪdʒ] , [huː] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

a	type	of	comely	rustic	age	,	who	made	much	of	the	fact	that	,
一个	类型	的	漂亮	乡村	年龄	,	WHO	制成	很多	的	这	事实	那	,

一种颇具魅力的乡村风格，她非常重视这一点：

[ðoʊ] ['haʊsbaʊnd] [frʌm; frəm] “ [ruː'mætɪks] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riəd] [hɜːr; hər] [ded] ['dɔtɜ-z] “
though **housebound** **from** **“** **rheumatics** **,** **”** **she** **had** **reared** **her** **dead** **daughter's** **“**
尽管 居家隔离 从 “ 风湿症 , ” 她 有 饲养 她 死的 女儿的 “
[tuː] - ,
two **orphin** **famblies** **,**
二 - 家庭 ,

尽管她因“风湿病”而卧床不起，但她还是抚养了她已故女儿的“两个孤儿家庭”。

” [ðə; ði] [sed] ['dɔːtər] ['hævɪŋ] ['mærid] [twaɪs] , ['niːðər] [mæn] “ ['biːn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - - ['kwɑːlətɪ] ,
” **the** **said** **daughter** **having** **married** **twice** **,** **neither** **man** **“** **bein** **'** **of** **a** **lastin** **'** **quality** **,**
” 这 说 女儿 拥有 已婚 两次 , 两者都不 男人 “ 是 - 的 一个 - - 质量 ,

”该女儿结过两次婚，但两个丈夫都不是“长久的伴侣”，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɪriəsli] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
” **as** **she** **seriously** **phrased** **it** **.**
” 作为 她 严重地 措辞 它 .

她一本正经地说道。

['medi] , “ [ðə; ði] ['eldɪst] ['fæmbli] , ” [hæd; həd] [bɪn] [gaɪd] , [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə]
Meddy **,** **“** **the** **eldest** **fambly** **,** **”** **had** **been** **guide** **,** **philosopher** **,** **and** **friend** **to**
梅迪 , “ 这 长子 家庭 , ” 有 到过 指导 , 哲学家 , 和 朋友 到
[ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ,
the **swarm** **of** **youngsters** **,**
这 蜂群 的 年轻人 ,

梅迪是“家族中最年长的成员”，一直是这群孩子的向导、导师和朋友。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,
and **even** **now** **,** **in** **the** **interests** **of** **peace** **and** **space** **and** **hearing** **,**
和 甚至 现在 , 在 这 兴趣 的 和平 和 空间 和 听力 ,

即使现在，为了和平、空间和听力，

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrd][ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
was **seeking** **to** **herd** **them** **into** **an** **adjoining** **room** **,**
曾是 寻求 到 一群 他们 进入 一个 相邻的 房间 ,

他试图把他们赶到隔壁房间，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sten'tɔːriən] [heɪl][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **a** **sudden** **stentorian** **hail** **from** **without** **rang** **through** **the** **splashing** **of** **the**
什么时候 一个 突然 洪亮的 冰雹 从 没有 响铃 通过 这 溅起水花 的 这
[reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] ,
rain **from** **the** **eaves** **,**
雨 从 这 檐 ,

突然，一阵响亮的冰雹从外面传来，盖过了雨水从屋檐溅落的声音。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ [bɔːld] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɔːfti]
the **crash** **of** **thunder** **among** **the** **“** **balds** **”** **of** **the** **mountains** **,** **with** **its** **lofty**
这 碰撞 的 雷 之中 这 “ 秃头 ” 的 这 山脉 , 和 它是 高远
['ekoʊz] ,
echoes **,**
回声 ,

雷声在山顶的“秃山”间轰鸣，回荡在高处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːnərəs] ['sɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
and **the** **sonorous** **surging** **of** **the** **wind** **.**
和 这 响亮的 滔滔 的 这 风 .

还有风的隆隆轰鸣声。

“ [laɪt] [ə; eɪ] ['tæloʊ] - [dɪp] , ['medi] , ” [kraɪd][oʊld] - , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Light** **a** **tallow** **-** **dip** **,** **Meddy** **,** **”** **cried** **old** **Kettison** **,** **excitedly** **.**
” 光 一个 脂 - 蘸 , 梅迪 , ” 哭 老的 - , 兴奋地 .

“点燃一根牛油棒，梅迪！”老凯蒂森兴奋地喊道。

“ [æn; ən] - [fetʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [soʊ][ɛz][wi:; wi] - ['ʌnz] [kɪn] [vju:] [hu:] [raɪdz][soʊ] [leɪt]

“	An	'	fetch	the	candle	on	the	porch	so	ez	we	-	uns	kin	view	who	rides	so	late
“	一个	-	拿来	这	蜡烛	在	这	门廊	所以	易	我们	-	联合国	亲属	看法	WHO	骑行	所以	晚的

[ɪn] [sek] [ə; eɪ] [naɪt] - [fɔ:r] [wi:; wi][bɪd] - [ɪm] [ter] [laɪt] [æn; ən] - [hɪtʃ] .

in	sech	a	night	'	fore	we	bid	'	em	ter	light	an	'	hitch	.
在	sech	一个	夜晚	-	前	我们	出价	-	呃	特尔	光	一个	-	拴住	.

“在门廊上拿蜡烛，这样我们就能看清谁在这么晚的时候骑马，然后我们再叫他们点灯搭车。”

” [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜ:r; wər]['trævəlɝz, 'trævlɝz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌgeɪn'sed] — [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	But	these	were	travelers	not	to	be	gainsaid	—	the	sheriff	of	the
”	但	这些	是	旅行者	不是	到	是	盖赛德	一	这	警长	的	这

['kaʊnti] [ænd; ənd] [fɔ:r] [staʊt] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ,

county	and	four	stout	fellows	from	the	town	of	Colbury	,
县	和	四	肥硕	伙伴们	从	这	镇	的	科尔伯里	,

“但这些旅客可不是好惹的——他们是该县的治安官和来自科尔伯里镇的四个壮汉，

['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:si] , [ɔ:l] [tru:p] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

summoned	to	his	aid	as	a	posse	,	all	trooping	in	as	if	they	owned	the	little
被召唤	到	他的	援助	作为	一个	民兵	,	全部	军队集结	在	作为	如果	他们	拥有	这	小的

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

一群人被召集来帮忙，像一群民兵一样蜂拥而至，仿佛这间小房子是他们的。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ˌʌn'bend][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	officer	permitted	himself	to	unbend	a	trifle	under	the	influence	of	a
这	官	允许	他自己	到	伸直	一个	琐事	在下面	这	影响	的	一个

['hɑ:spɪtəb(ə)l]['tendər][ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] ['tʃeri] - [baʊns] ,

hospitable	tender	of	home	-	made	cherry	-	bounce	,
好客	投标	的	家	-	制成	樱桃	-	弹跳	,

在一位热情好客的自制樱桃酒的催化下，这位警官允许自己稍微放松了一下。

“ [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] , ” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]

“	strong	enough	to	walk	from	here	to	Colbury	,	”	according	to	the	sheriff's
“	强的	足够的	到	走	从	这里	到	科尔伯里	,	”	根据	到	这	警长的

[ə'pri:ʃətɪv] [freɪz] .

appreciative	phrase	.
欣赏的	短语	.

警长赞赏地说道：“他力气大到可以从这里走到科尔伯里。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔ:rtli][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ,

He	was	a	portly	man	,	with	a	rolling	,
他	曾是	一个	肥胖的	男人	,	和	一个	滚动	,

他身材魁梧，腰部赘肉横生，

[ɪk'splænətɔ:ri][kænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜ:rli] [hed] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑ:kjətər][æz; əz][hi:; hi]

explanatory	cant	of	his	burly	head	and	figure	toward	his	interlocutor	as	he
解释性	不能	的	他的	魁梧的	头	和	数字	朝向	他的	对话者	作为	他

[tɔ:kt] .

talked	.
谈话	.

他说话时，粗壮的脑袋和身形向谈话者倾斜着，带着解释的意味。

[hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ʌp][ɪn] [tu:] [tʌfts] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

His	hair	stood	up	in	two	tufts	above	his	forehead	,	one	on	each	side	,
他的	头发	站立	向上	在	二	簇绒	多于	他的	前额	,	一	在	每个	边	,

他的头发在额头两侧各竖起一撮。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][lɑ:rdʒ] , [raʊnd] , ['greɪɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] , ['pɔndərɪŋ]
and **he** **had** **large** **,** **round** **,** **grayish** **eyes** **and** **a** **solemn** **,** **pondering**
和 他 有 大的 , 圆形的 , 灰蒙蒙的 眼睛 和 一个 庄严 , 沉思
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

他有一双又大又圆的灰褐色眼睛，表情严肃而沉思。

[tu:; tə] ['medi] , ['sterɪŋ] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] ,
To **Meddy** **,** **staring** **horror** **-** **stricken** **,**
到 梅迪 , 凝视 恐怖 - 受打击的 ,

梅迪惊恐地盯着前方，

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] ['aʊlɪʃli] [waɪz][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [waɪl] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]
he **seemed** **as** **owlishly** **wise** **as** **he** **looked** **while** **he** **explained** **the** **object**
他 似乎 作为 像猫头鹰一样 明智的 作为 他 看起来 尽管 他 解释 这 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
of **his** **expedition** **.**
的 他的 远征 .

在解释他此行的目的时，他看起来和他外表一样睿智。

“ [ðɪs] ['dɪstrɪkt][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [pʊr] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] , ['mɪstər] . - .
“ **This** **district** **have** **got** **a** **poor** **reputation** **with** **the** **law** **,** **Mr** **.** **Kettison** **.**
“ 这 区 有 得到 一个 贫穷的 名声 和 这 法律 , 先生 . - .

“凯蒂森先生，这个地区在法律界的名声很差。”

[hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] , - - , [bɪn] [ə'baʊt] [hɪr] [tu:] ['jɪrz] ,
Here **is** **this** **fellow** **,** **Boyston** **McGurny** **,** **been** **about** **here** **two** **years** **,**
这里 是 这 同伴 , - - , 到过 关于 这里 二 年 ,

这位是博伊斯顿·麦克格尼，他在这里待了大约两年了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][aʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] . ”
and **a** **reward** **for** **five** **hundred** **dollars** **out** **for** **his** **arrest** **.** **”**
和 一个 报酬 为了 五 百 美元 出去 为了 他的 逮捕 . ”

警方悬赏五百美元缉拿他。

“ [ðæts] ['bɔɪz] [fɔ:lt] , - , [nɑ:t][aʊərn] , ” [lɪəd] [ðə; ði] [glɪb] [oʊld][mæn] .
“ **That's** **Boy's** **fault** **,** **Sher'ff** **,** **not** **our'n** **,** **”** **leered** **the** **glib** **old** **man** **.**
“ 那就是 男孩们 过错 , - , 不是 我们的 , ” 斜视 这 油嘴滑舌 老的 男人 .

“那是男孩的错，警长，不是我们的错，”油嘴滑舌的老人咧嘴笑道。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:lwərt] ['tʃeri] - [baʊns] .
He **,** **too** **,** **had** **had** **a** **sip** **of** **the** **stalwart** **cherry** **-** **bounce** **.**
他 , 也 , 有 有 一个 啜饮 的 这 坚定的 樱桃 - 弹跳 .

他也曾小酌过一口醇厚的樱桃味汽水。

“ ['bɔɪz] [ɪn][noʊ][waɪz]['soʊʃəb(ə)l] . ”
“ **Boy's** **in** **no** **wise** **sociable** **.** **”**
“ 男孩们 在 不 明智的 善于交际的 . ”

“这孩子一点也不善交际。”

“ [its] [plʌm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] .
“ **It's** **plumb** **flying** **in** **the** **face** **of** **the** **law** **,** **”** **declared** **the** **officer** **.**
“ 它是 垂直 飞行 在 这 脸 的 这 法律 , ” 声明 这 官 .

“这完全是公然藐视法律，”警官说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] , [aɪ'd][nɑ:t][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ **If** **I** **had** **a** **guide** **,** **I'd** **not** **wait** **a** **minute** **,**
“ 如果 我 有 一个 指导 , ID 不是 等待 一个 分钟 ,

“如果我有向导，我一分钟都不会耽搁。”

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn] - [aɪ] [vjuːd] [hɪm; ɪm] .

or	if	I	could	recognize	the	man	whenst	I	viewed	him	.
或者	如果	我	可以	认出	这	男人	-	我	已查看	他	.

或者，如果我能认出我看到的这个人的话。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , — [wɒts] [hɪz; ɪz]

The	constable	promised	to	send	a	fellow	to	meet	me	here	,	—	what's	his
这	警官	承诺	到	发送	一个	同伴	到	见面	我	这里	,	—	是什么	他的

[neɪm] !

name	!
姓名	!

警员答应派一个人来这里接我，——他叫什么名字来着?

— [jes] , [smɪθ] , ['bɑːrtn] [smɪθ] , — [huː] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][læst]

—	yes	,	Smith	,	Barton	Smith	,	—	who	will	guide	us	to	where	he	was	last
—	是的	,	史密斯	,	巴顿	史密斯	,	—	WHO	将要	指导	我们	到	在哪里	他	曾是	最后的

[glimpst] .

glimpsed	.
瞥见	.

——是的，史密斯，巴顿·史密斯，——他将指引我们找到他最后一次出现的地方。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

I	hope	to	take	him	alive	.
我	希望	到	拿	他	活	.

我希望能活捉他。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] [daʊt] .

”	he	added	with	an	inflection	of	doubt	.
”	他	额外	和	一个	拐点	的	怀疑	.

“他带着一丝怀疑补充道。”

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [kæmp] - [hʌnt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [dɪs'teɪstf(ə)l] [sɪ'kwiːliː] .

Certainly	this	was	a	dreary	camp	-	hunt	,	with	all	its	distasteful	sequelae	.
当然	这	曾是	一个	凄凉	营	-	打猎	,	和	全部	它是	令人厌恶的	后遗症	.

这无疑是一次令人沮丧的野营狩猎，以及随之而来的所有令人不快的后果。

['pəːsl] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] , ['saɪləntli] [sʌlkt]

Purcell	,	who	had	no	more	imagination	than	a	promissory	note	,	silently	sulked
珀塞尔	,	WHO	有	不	更多的	想像力	比	一个	期票	笔记	,	默默	生闷气

['ʌndər][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

under	the	officer's	intimation	that	,
在下面	这	警官们	暗示	那	,

珀塞尔的想象力就像一张空头支票，面对警官的暗示，他默默地生闷气。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['hʌntərz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

being	able	-	bodied	men	,	he	would	expect	the	hunters	also	to	ride	with	him
存在	有能力的	-	有形的	男人	,	他	会	预计	这	猎人	还	到	骑	和	他

.

:
.

他觉得身强力壮的猎人们也会和他一起骑马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ðer; ðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

They	were	not	of	his	county	,	and	doubted	their	obligation	,
他们	是	不是	的	他的	县	,	和	怀疑	他们的	义务	,

他们并非他所在县的人，并且对自己的义务有所怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [lɔː] .

but	they	would	not	refuse	to	aid	the	law	.
但	他们	会	不是	拒绝	到	援助	这	法律	.

但他们不会拒绝协助执法。

['baɪgreɪv] , [haʊ'evər] , ['riːəlaɪzd][ə; eɪ] “ ['stɔːri] ” [ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['siːmɔː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd]

Bygrave	,	however	,	realized	a	“	story	”	in	the	air	,	and	Seymour	was	interested
拜格雷夫	,	然而	,	已实现	一个	“	故事	”	在	这	空气	,	和	西摩	曾是	感兴趣的

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [di'veləpmənts] ;

in	the	impending	developments	;
在	这	即将到来的	发展	;

然而，拜格雷夫意识到空气中弥漫着“故事”的气息，而西摩则对即将发生的事态发展很感兴趣；

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz][əb'zɜːrvər] ,

for	being	a	close	observer	,
为了	存在	一个	关闭	观察员	,

因为是一位细心的观察者，

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː'mʌltʃuəs]

he	had	perceived	that	the	girl	was	in	the	clutch	of	some	tumultuous
他	有	感知	那	这	女孩	曾是	在	这	离合器	的	一些	动荡的

[ðoʊ] ['kʌvərt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

though	covert	agitation	.
尽管	隐蔽	搅动	.

他察觉到这女孩正处于某种动荡不安却又隐秘的动乱之中。

[hɜːr; hər] [blʌd] [bleizd] [æt; ət]['fiːvər] - [hiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] ;

Her	blood	blazed	at	fever	-	heat	in	her	cheeks	;	her	eyes	were	on	fire	;
她	血	燃烧的	在	发烧	-	热	在	她	脸颊	;	她	眼睛	是	在	火	;

她脸颊滚烫，血液沸腾；她的眼睛像着了火一样；

['evri] ['mʌs(ə)l][wʌz; wəz] [tens] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][breɪn] [wɜːrl] .

every	muscle	was	tense	;	and	her	brain	whirled	.
每一个	肌肉	曾是	紧张	;	和	她	脑	旋转	.

她全身肌肉紧绷，大脑一片混乱。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

To	her	the	crisis	was	tremendous	.
到	她	这	危机	曾是	巨大的	.

对她来说，这场危机非常巨大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] .

This	was	the	result	of	her	unwarranted	interference	.
这	曾是	这	结果	的	她	毫无根据的	干涉	.

这是她无端干涉的后果。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents]

Who	was	she	,	indeed	,	that	she	should	seek	to	command	the	march	of	events
WHO	曾是	她	,	的确	,	那	她	应该	寻找	到	命令	这	行进	的	活动

[ænd; ənd] [dɪ'plɔɪ] ['siːkwənsiz] ?

and	deploy	sequences	?
和	部署	序列	?

她究竟是谁，竟能试图掌控事态发展和部署顺序?

[hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [mə'nuːvərɪŋ] [hæd; həd] ['lʊrd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tuː; tə]['ruːɪn] , ['kæptʃər] , ['æŋgwɪʃ]

Her	foolish	maneuvering	had	lured	this	innocent	man	to	ruin	,	capture	,	anguish
她	愚蠢	机动	有	诱饵	这	清白的	男人	到	废墟	,	捕获	,	痛苦

, [ænd; ənd] [deθ] .

,	and	death	.
,	和	死亡	.

她愚蠢的计谋将这个无辜的男人引向了毁灭、俘虏、痛苦和死亡。

[noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ;

No	warning	could	he	have	;
不	警告	可以	他	有	;

他不可能事先得到任何警告；

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [oʊ'peɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'geɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [ɑːn][ðə; ði]

the	window	was	opaque	with	the	corrugations	of	the	rainfall	on	the
这	窗户	曾是	不透明	和	这	波纹	的	这	雨量	在	这

['striːmɪŋ] [peɪnz] ,

streaming	panes	,
流媒体	窗格	,

雨水在玻璃上留下道道波纹，窗户变得不透明。

[ænd; ənd][set] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

and	set	too	high	to	afford	him	a	glimpse	from	without	.
和	放	也	高的	到	买得起	他	一个	一瞥	从	没有	.

而且高度太高，他从外面根本看不到里面。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['treɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [siːm] [tuː; tə]

And	,	oh	,	how	he	would	despise	the	traitor	that	she	must	needs	seem	to
和	,	哦	,	如何	他	会	鄙视	这	叛徒	那	她	必须	需求	似乎	到

[biː; bi] !

be	!
是	!

哦，他该多么憎恨她这个叛徒啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] , [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

She	had	not	a	moment	for	reflection	,	for	counsel	,	for	action	.
她	有	不是	一个	片刻	为了	反射	,	为了	法律顾问	,	为了	行动	.

她没有时间思考、寻求建议或采取行动。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['sɪgnəl] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][prɑːmpt][æt; ət][ðə; ði] [trɪst] , — [ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

Already	the	signal	,	—	he	was	prompt	at	the	tryst	,	—	the	sharp	,
已经	这	信号	,	—	他	曾是	迅速的	在	这	幽会	,	—	这	锋利的	,

信号已经发出——他准时赴约——尖锐地，

['krɪstəlaɪn] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tæp][ɑːn][ðə; ði] [glæs] !

crystalline	vibration	of	the	tap	on	the	glass	!
结晶体	振动	的	这	轻敲	在	这	玻璃	!

轻敲玻璃杯发出晶莹剔透的振动声！

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [roʊz] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌmbrəs] [ə'dʒɪləti] ['sʌmtaɪmz] ['kæriktəraizɪŋ] ['pɔːrtli]

The	sheriff	rose	instantly	with	that	cumbrous	agility	sometimes	characterizing	portly
这	警长	玫瑰	即刻	和	那	笨重的	敏捷	有时	特征	肥胖的

[men] .

men	.
男人	.

警长立刻站了起来，动作笨拙却敏捷，这种敏捷有时只有在体态肥胖的人身上才能见到。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] !

“	There	he	is	now	!
“	那里	他	是	现在	!

“他现在就在那里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[bʌt; bət] ['medi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪ'sterɪk(ə)l][kraɪ] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

But	Meddy	,	with	a	little	hysterical	cry	,	had	sprung	first	to	the	opening
但	梅迪	,	和	一个	小的	歇斯底里的	哭	,	有	弹簧	第一的	到	这	开幕

[dɔːr] .

door	.
门	.

但梅迪却带着一阵歇斯底里的哭喊，第一个跳到了敞开的门前。

“ ['bɑ:rtn] [smɪθ] !
“ Barton Smith !
“ 巴顿 史密斯 !

“巴顿·史密斯！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
” she exclaimed , with shrill significance .
” 她 惊呼 , 和 尖锐 意义 .

她尖声喊道，语气意味深长。

“ [haɪɝ] [ɪz] [jər] [gaɪd] , - , [wet] [ɛz] [ə; eɪ] ['draʊndɪd] [ræt] .
“ Hyar is yer guide , Sher'ff , wet ez a drownded rat .
“ hyar 是 你的 指导 , - , 湿的 易 一个 溺水 鼠 .

“Hyar 是你的向导，Sher'ff，wet ez 是一只溺水的老鼠。

” [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] - [laɪt] [flæʃt]
” The pale face in the dark aperture of the doorway , as the fire - light flashed
” 这 苍白 脸 在 这 黑暗的 光圈 的 这 门口 , 作为 这 火 - 光 闪光灯
[ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

“火光闪过，映照在门口黑暗缝隙中一张苍白的脸上，

[gru:] ['gæstli] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [li:n] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
grew ghastly white with terror and lean with amazement .
生长 阴森 白色的 和 恐怖 和 倾斜 和 惊愕 .

因恐惧而脸色惨白，因惊奇而佝偻。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [si:md] ['petrɪfaɪd] .
For a moment the man seemed petrified .
为了 一个 片刻 这 男人 似乎 石化 .

那人似乎愣住了。

['si:mɔ:] , ['veɪgli] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði] [plɑ:t]
Seymour , vaguely fumbling with his suspicions , began to disintegrate the plot
西摩 , 依稀 笨拙 和 他的 怀疑 , 开始 到 瓦解 这 阴谋
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
of the play ,
的 这 玩 ,

西摩隐隐约约地怀疑着什么，开始拆解剧本的情节。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪs] .
and to discriminate the powers of the dramatis personæ .
和 到 辨析 这 权力 的 这 戏剧 人 .

并辨别剧中人物的能力。

“ [naʊ] , [maɪ] [mæn] , [step] ['laɪvli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , ['hʌski] [vɔɪs] .
“ Now , my man , step lively , ” said the officer in his big , husky voice .
“ 现在 , 我的 男人 , 步 热闹 , ” 说 这 官 在 他的 大的 , 沙哑 嗓音 .

“好了，伙计，快点走，”警官用他那浑厚沙哑的声音说道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['rɔistən] - ?
“ Do you know this Royston McGurny ?
“ 做 你 知道 这 罗伊斯顿 - ?

你认识罗伊斯顿·麦格尼吗?

” [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
” To be sure ,
” 到 是 当然 ,

“当然，

[ˈsiːmɔː] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [səˈspɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

Seymour	had	no	cause	for	suspicion	but	his	own	intuition	and	the
西摩	有	不	原因	为了	怀疑	但	他的	自己的	直觉	和	这

[ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl][æz; əz] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz]

intangible	evidence	of	tone	and	look	all	as	obvious	to	the	others	as
无形	证据	的	语气	和	看	全部	作为	明显的	到	这	其他的	作为

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

西摩没有任何理由怀疑，但他自己的直觉以及语气和眼神中那些无形的证据，对其他人来说也同样显而易见。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈdaʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði] [ˈhægərd] [retʃ] [æt; ət]

But	he	was	at	once	doubtful	and	relieved	when	the	haggard	wretch	at
但	他	曾是	在	一次	疑	和	松了口气	什么时候	这	枯槁	可怜虫	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

但当他看到门口那个憔悴不堪的家伙时，他既怀疑又如释重负。

[ˈmʌstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [rɪˈplaɪd] : “ [noʊ] [ˈrɔistən] - !

mustering	his	courage	,	replied	:	“	Know	Royston	McGurny	!
集结	他的	勇气	,	回复	:	“	知道	罗伊斯顿	-	!

他鼓起勇气回答说：“认识罗伊斯顿·麦克格尼！”

[nʌn] [ˈbetər] .

None	better	.
没有任何	更好的	.

没有比这更好的了。

[ˈnoʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] . ”

Knowed	him	all	my	life	.	”
已知	他	全部	我的	生活	.	”

我认识他一辈子了。

“ [gɑːt] [ˈprɪti] [gʊd] [hɔːrs] ? ”

“	Got	pretty	good	horse	?	”
“	得到	漂亮的	好的	马	?	”

“你有一匹很不错的马吗？”

“ [gɑːt] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪkˈspekt][ter] [bɔri] [ˈmɪstər] . - . ”

“	Got	none	at	all	;	expect	ter	borry	Mr	.	Kettison's	.	”
“	得到	没有任何	在	全部	;	预计	特尔	博里	先生	.	-	.	”

“一个也没拿到；估计得去凯蒂森先生那儿拿。”

“ [aɪl] [goʊ] [ʃoʊ] [jiː; ji] [wɔːr] [ðə; ði]['sæd(ə)l][biː; bi] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['medi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌntɪd]

“	I'll	go	show	ye	whar	the	saddle	be	,	”	exclaimed	Meddy	,	with	her	wonted
“	患病的	去	展示	是的	码头	这	鞍	是	,	”	惊呼	梅迪	,	和	她	惯常

[əˈfɪʃəs] - [nəs] ,

officious	-	ness	,
爱管闲事的	-	内斯	,

“我去告诉你马鞍在哪儿，”梅迪用她惯常的专横语气说道。

[ænd; ənd] ['glɪbli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃætərd] [skiːm] .

and	glibly	picking	up	the	bits	of	her	shattered	scheme	.
和	轻率地	挑选	向上	这	比特	的	她	破碎	方案	.

她轻而易举地捡起了自己破碎计划的碎片。

[ˈsiːmɔː] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [wɪˈðaʊt] , [ˈwɪðər] [ðeɪ]
Seymour **fully** **expected** **they** **would** **not** **return** **from** **the** **gloom** **without** **,** **whither** **they**
西摩 完全 预期的 他们 会 不是 返回 从 这 愁云 没有 , 往哪里去 他们
[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
had **disappeared** **,**
有 消失 ,

西摩完全预料到，无论他们消失到哪里，都不会从黑暗中回来。

[bʌt; bət] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv]
but **embrace** **the** **immediate** **chance** **of** **escape** **before** **the** **inopportune** **arrival** **of**
但 拥抱 这 即时 机会 的 逃脱 前 这 不合时宜 到达 的
[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈbɑːrtn] [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [bɔːk] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
the **real** **Barton** **Smith** **should** **balk** **the** **possibility** **.**
这 真实的 巴顿 史密斯 应该 犹豫 这 可能性 .

但要抓住眼前的逃脱机会，以免真正的巴顿·史密斯不合时宜地出现，从而阻碍逃脱的可能性。

[bʌt; bət] , [noʊ] , — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [əˈnuː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] , — [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [hɪr] [ðeɪ]
But **,** **no** **,** **—** **and** **he** **doubted** **anew** **all** **his** **suspicions** **,** **—** **in** **a** **trice** **here** **they**
但 , 不 , — 和 他 怀疑 重新 全部 他的 怀疑 , — 在 一个 瞬间 这里 他们
[bəuθ] [wɜːr; wər] [əˈgen] ,
both **were** **again** **,**
两个都 是 再次 ,

但是，不——他再次怀疑了自己的所有怀疑——转眼间，他们俩又在一起了。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [ɪn] [ðæt] [ˈpælɪd] , [ˈfɜːrtɪv] [feɪs] ,
a **new** **courage** **,** **a** **new** **hope** **in** **that** **pallid** **,** **furtive** **face** **,**
一个 新的 勇气 , 一个 新的 希望 在 那 苍白 , 鬼鬼祟祟 脸 ,

那张苍白而鬼祟的脸上，透着一丝新的勇气，一丝新的希望。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hɔːrs] [stʊd] [ˈsædəld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈiːkweɪn] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
and **another** **horse** **stood** **saddled** **among** **the** **equine** **group** **at** **the** **door** **.**
和 其他 马 站立 鞍 之中 这 马科动物 团体 在 这 门 .

门口的马群中，还有一匹马鞍已备好，站在马厩里。

[ˈmedlsəm] [wʌz; wəz] [ˈpɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [braʊn] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,
Meddlesome **was** **pinning** **up** **the** **brown** **skirt** **of** **her** **gown** **,**
好事 曾是 钉住 向上 这 棕色的 裙子 的 她 袍 ,

爱管闲事的人正在帮她挽起棕色礼服的裙摆。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ˈpetɪkoʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɑːməniz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,
showing **a** **red** **petticoat** **that** **had** **harmonies** **with** **a** **coarse** **,**
显示 一个 红色的 衬裙 那 有 和声 和 一个 粗 ,

展示了一条与粗糙面料相协调的红色衬裙，

[red] [plæd] [ʃɔːl] [əˈdʒʌstɪd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] .
red **plaid** **shawl** **adjusted** **over** **her** **head** **and** **shoulders** **.**
红色的格子图案 披肩 调整 超过 她 头 和 肩膀 .

一条红色格子披肩搭在她的头上和肩上。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maʊθ]
“ **Gran'dad** **,** **”** **she** **observed** **,** **never** **looking** **up** **,** **and** **speaking** **with** **her** **mouth**
“ - , ” 她 观察到 , 绝不 寻找 向上 , 和 请讲 和 她 嘴
[fʊl] [ʌv; əv] [pɪnz] ,
full **of** **pins** **,**
满的 的 别针 ,

“爷爷，”她说道，头也没抬，嘴里塞满了别针。

“ [ˈbɑːrtn] [smɪθ] [seɪ] [hiː; hi] [kɪn] [set] [ˌem ˈiː] [daʊn] [æt; ət] [ænt] - [haʊs] .
“ **Barton** **Smith** **say** **he** **kin** **set** **me** **down** **at** **Aunt** **Drusina's** **house** **.**
“ 巴顿 史密斯 说 他 亲属 放 我 向下 在 阿姨 - 房子 .

“巴顿·史密斯说他可以把我送到德鲁西娜阿姨家。”

[jiː; ji] [noʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪlɪn] - , [æn; ən] - [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ; [bʌt; bət]

Ye	know	she	be	ailin	'	,	an	'	sent	for	me	this	evenin	'	;	but
叶	知道	她	是	艾琳	-	,	一个	-	发送	为了	我	这	晚上	-	;	但

你知道她身体不好，今晚派人来找我了；但是

[aɪ][hɛd][noʊ] [weɪ] [tər][goʊ] .

I	hed	no	way	ter	go	.
我	头	不	方式	特尔	去	.

我无路可走。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] ['saʊər] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ;

"	The	sheriff	looked	sour	enough	at	this	intrusion	;
"	这	警长	看起来	酸的	足够的	在	这	入侵	;

"警长对这种闯入显得很不高兴；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtləs] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['relətɪv] [wʌz; wəz][noʊ]['dɪstənt] ['neɪbər] ,

but	he	doubtless	imagined	that	this	relative	was	no	distant	neighbor	,
但	他	毫无疑问	想象	那	这	相对的	曾是	不	遥远	邻居	,

但他无疑认为这位亲戚并非远房邻居。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [eɪd][ænd; ənd]['pɑːpjələr] [sə'pɔːrt] , [hiː; hi] ['ɔːfərd]

and	as	he	had	need	of	hearty	aid	and	popular	support	,	he	offered
和	作为	他	有	需要	的	爽朗	援助	和	受欢迎的	支持	,	他	提供

[noʊ]['proʊtest] .

no	protest	.
不	反对	.

由于他需要大力援助和民众支持，所以他没有提出任何抗议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [skaɪ] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][leɪd] .

There	was	a	clearing	sky	without	,	and	the	wind	was	laid	.
那里	曾是	一个	清理	天空	没有	,	和	这	风	曾是	铺设	.

外面天空晴朗，微风拂面。

[ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [reɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

The	frenzy	of	the	storm	was	over	,	although	rain	was	still	falling	.
这	狂热	的	这	风暴	曾是	超过	,	虽然	雨	曾是	仍然	坠落	.

暴风雨的狂潮已经过去，虽然雨还在下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][gɑːt][tuː; tə] [hɔːrs] [dɪ'lɪbərətli] [ɪ'nʌf] [ə'mɪd][ðə; ði][træns'pærənt][dʌn]

The	little	cavalcade	got	to	horse	deliberately	enough	amid	the	transparent	dun
这	小的	车队	得到	到	马	故意地	足够的	之中	这	透明的	逼债

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][dɪm] ['jeloʊ] [flər] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] .

shadows	and	dim	yellow	flare	of	light	from	open	door	and	window	.
阴影	和	暗淡	黄色的	耀斑	的	光	从	打开	门	和	窗户	.

在透明的暗褐色阴影和从敞开的门窗透出的昏黄光线的映衬下，这支小小的队伍有条不紊地向前行进着。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnts] [hæd; həd][bɜːrst][ə; eɪ][gɜːrθ] ,

One	of	the	mounts	had	burst	a	girth	,
一	的	这	安装	有	爆裂	一个	周长	,

其中一匹坐骑的腰带爆裂了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stræp][mʌst; məst][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] - [gɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

and	a	strap	must	be	procured	from	the	plow	-	gear	in	the	shed	.
和	一个	带子	必须	是	采购	从	这	犁	-	齿轮	在	这	棚	.

必须从棚子里的犁具中取出一根皮带。

[ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [stiːd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['spɪrɪt] , [riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] ,

Another	,	a	steed	of	some	spirit	,	reared	and	plunged	at	the	lights	,
其他	,	一个	骏马	的	一些	精神	,	饲养	和	暴跌	在	这	灯	,

另一匹马，一匹颇具活力的骏马，扬起前蹄，朝着灯光猛扑过去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bɑːr] [θroʊn] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]

and	could	not	be	induced	to	cross	the	illuminated	bar	thrown	athwart	the
和	可以	不是	是	诱导	到	叉	这	照明	酒吧	抛掷	横穿	这

[jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

yard	from	the	open	door	.
院子	从	这	打开	门	.

无法劝说他越过从敞开的门伸到院子里的那根照亮的横杆。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn]['ɪrɪtəb(ə)l] ['kɑːments] [ænd; ənd]

The	official	impatience	of	the	delay	was	expressed	in	irritable	comments	and
这	官方的	不耐烦	的	这	延迟	曾是	表达	在	易怒的	评论	和

['mʌtəd] [oʊðz] ;

muttered	oaths	;
低声说道	誓言	;

官方对延误的不耐烦表现为恼怒的评论和低声咒骂;

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pælɪd] , [streɪnd] [feɪs] , [sæt]

but	throughout	the	interval	the	guide	,	with	his	pallid	,	strained	face	,	sat
但	自始至终	这	间隔	这	指导	,	和	他的	苍白	,	紧张	脸	,	卫星

['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

motionless	in	his	saddle	,
静止不动	在	他的	鞍	,

但在此期间，向导面色苍白，神情紧绷，一动不动地坐在马鞍上。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [ɪts] ['pɑːml] , [æn; ən][ept] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [waɪl] , [pɜːrtʃt]

his	rifle	across	its	pommel	,	an	apt	presentment	of	indifference	,	while	,	perched
他的	步枪	穿过	它是	柄头	,	一个	易于	呈报	的	漠不关心	,	尽管	,	栖息

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他将步枪横放在枪柄上，一副漠不关心的样子，而他身后，

['medi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['bɪzi] [ɪn] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts][ɔːr] [ʃɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l]

Meddy	was	continually	busy	in	readjusting	her	skirts	or	shawl	or	a	small	bundle
梅迪	曾是	持续	忙碌的	在	重新调整	她	裙子	或者	披肩	或者	一个	小的	捆

[ðæt] [prɪ'zuːməbli] [kən'teɪnd] [hɜːr; hər]['rʌstɪk]['faɪnəri] ,

that	presumably	contained	her	rustic	finery	,
那	想必	包含	她	乡村	服饰	,

梅迪不停地整理她的裙子、披肩或一个小包裹，那大概是装着她那些质朴华服的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ə'proʊtʃ] , [wʊd] [hæv; həv] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] ['oʊdər]

but	which	,	to	a	close	approach	,	would	have	disclosed	the	sulphurous	odor
但	哪个	,	到	一个	关闭	方法	,	会	有	披露	这	硫磺	气味

[ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .

of	gunpowder	.
的	火药	.

但凑近了，就会闻到火药的硫磺味。

[wen] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][sæt][kwaɪt]

When	the	cluster	of	horsemen	was	fairly	on	the	march	,	however	,	she	sat	quite
什么时候	这	簇	的	骑兵	曾是	相当	在	这	行进	,	然而	,	她	卫星	相当

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

然而，当骑兵队伍行进起来后，她却一动不动地坐着。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈsiːmɔː] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

and	more	than	once	Seymour	noted	that	,	with	her	face	close	to	the
和	更多的	比	一次	西摩	著名的	那	,	和	她	脸	关闭	到	这

[ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ,

shoulder	of	the	guide	,
肩膀	的	这	指导	,

西摩不止一次注意到，她的脸几乎贴着导游的肩膀，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

she	was	whispering	in	his	ear	.
她	曾是	耳语	在	他的	耳朵	.

她凑到他耳边低语。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['gɑːrnɪt][hiː; hi] ['mɑːvəld] , ['hævɪŋ] [wʌns][prə'dʒektid][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs]

What	was	their	garnet	he	marvelled	,	having	once	projected	the	idea	that	this
什么	曾是	他们的	石榴石	他	惊叹不已	,	拥有	一次	预计	这	主意	那	这

[leɪt] ['kʌmər][wʌz; wəz] ,

late	comer	was	,
晚的	角	曾是	,

他惊叹道，他们的石榴石究竟是什么？他曾一度认为，这位后来者是.....

[hɪm'self] , [ðə; ði] “ ['wʊlfs] [hed] ” [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪs] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd]

himself	,	the	“	wolf's	head	”	whom	they	were	to	chase	down	for	a	rich	reward
他自己	,	这	“	狼的	头	”	谁	他们	是	到	追赶	向下	为了	一个	富有的	报酬

,

,

,

他本人，也就是他们为了获得丰厚赏金而要追捕的“狼头”，

[ɪn'kɑːŋgruəsli] ['hʌntɪŋ] [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] [oʊn] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ] .

incongruously	hunting	amidst	his	own	hue	and	cry	.
不协调地	打猎	在.....之中	他的	自己的	色调	和	哭	.

在自己的喧嚣声中，他显得格格不入地进行着狩猎。

[ɔːr] , ['siːmɔː] [ə'gen] ['daʊtɪd] ,

Or	,	Seymour	again	doubted	,
或者	,	西摩	再次	怀疑	,

或者，西摩再次怀疑道：

[hæd; həd][hiː; hi] ['mɪrli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['fɪgmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

had	he	merely	constructed	a	figment	of	a	scheme	from	his	own
有	他	仅仅	建造	一个	虚构	的	一个	方案	从	他的	自己的

[ɪ'mædʒɪnɪŋz][ænd; ənd] [ðiːz] [əˌtɛnju'eɪʃənz] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?

imaginings	and	these	attenuations	of	suggestion	?
想象	和	这些	衰减	的	建议	?

他是不是仅仅根据自己的想象和这些暗示的细微变化，虚构了一个计划？

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] , ['æftər][ɔːl] , [skænt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

For	there	seemed	,	after	all	,	scant	communication	between	the	two	,
为了	那里	似乎	,	后	全部	,	稀少	沟通	之间	这	二	,

毕竟，两人之间似乎很少有交流。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] ,

and	this	was	even	less	when	the	moon	was	unveiled	,
和	这	曾是	甚至	较少的什么时候		这	月亮	曾是	揭幕	,

而当月亮揭开面纱时，这种情况就更少了。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊdz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [sfɪr] [ʌv; əv]

the	shifting	shimmer	of	the	clouds	falling	away	from	the	great	sphere	of
这	转变	闪烁	的	这	云	坠落	离开	从	这	伟大的	领域	的

[pɜ:rl] ,

pearl	,
珍珠	,

云朵从巨大的珍珠球体上飘落，闪烁着变幻的光芒。

['dʒɛmɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['splendər] .

gemming	the	night	with	an	incomparable	splendor	.
宝石	这	夜晚	和	一个	无与伦比	辉煌	.

为夜晚增添无与伦比的璀璨光彩。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [peɪs]

It	had	grown	almost	as	light	as	day	,	and	the	sheriff	ordered	the	pace
它	有	生长	几乎	作为	光	作为	天	,	和	这	警长	订购	这	步伐

['kwɪkənd] .

quickened	.
加速	.

天色已近白昼，警长命令加快步伐。

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['kæt(ə)l] - [treɪl] [ðeɪ] [went] [æt; ət][fɜ:rst] ,

Along	a	definite	cattle	-	trail	they	went	at	first	,
沿着	一个	定	牛	-	踪迹	他们	去	在	第一的	,

他们起初沿着一条清晰的牛道行进，

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [θru:] ['bɑ:ski] [rɪ'sesɪz] [ə; eɪ] [dɪr] - [pæθ] ,

but	presently	they	were	following	through	bosky	recesses	a	deer	-	path	,
但	目前	他们	是	下列的	通过	博斯基	凹陷处	一个	鹿	-	小路	,

但现在他们正沿着一条鹿径穿过绿树成荫的幽静地带。

['waɪndɪŋ] ['sɪnjuəsli] [æt; ət] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['wɔ:tər] .

winding	sinuously	at	will	on	the	way	to	water	.
绕线	蜿蜒地	在	将要	在	这	方式	到	水	.

蜿蜒曲折地走向水源。

[ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['foʊliɪdʒ][let][ɪn][ðə; ði] [fer] , [ɪ'θɪriəl] [laɪt] ,

The	thinning	foliage	let	in	the	fair	,	ethereal	light	,
这	稀疏	叶子	让	在	这	公平的	,	空灵的	光	,

稀疏的树叶让明亮、空灵的光线透了进来，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪlvən] [aɪlz] [stʊd] [ɪn] ['ʃi:ni] ['sɪlvər] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

and	all	the	sylvan	aisles	stood	in	sheeny	silver	illumination	.
和	全部	这	森林	过道	站立	在	闪亮	银	照明	.

所有林荫小道都沐浴在闪亮的银色灯光下。

[ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['glitəd] ['dʒu:əl] - [waɪz][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [baʊz] [ʌv; əv][fɜ:r][ænd; ənd]

The	drops	of	moisture	glittered	jewel	-	wise	on	the	dark	boughs	of	fir	and
这	滴	的	水分	闪闪发光	宝石	-	明智的	在	这	黑暗的	树枝	的	冷杉	和

[paɪn] ,

pine	,
松树	,

水滴在杉树和松树深色的枝干上闪烁着宝石般的光芒。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv]['saʊər] - [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	one	could	even	discriminate	the	red	glow	of	sour	-	wood	and	the
和	一	可以	甚至	辨析	这	红色的	辉光	的	酸的	-	木头	和	这

['goʊldən] [fler] [ʌv; əv] ['hɪkəri] ,

golden	flare	of	hickory	,
金的	耀斑	的	山胡桃木	,

甚至可以分辨出酸木的红色光泽和山核桃木的金色光芒。

[soʊ] [wel] [wɜːr; wər][ðə; ði] [krə'mætɪk] ['hɑːməniz] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'fʌldʒənt]
so **well** **were** **the** **chromatic** **harmonies** **asserted** **in** **this** **refined** **and** **refulgent**
所以 出色地 是 这 色度 和声 断言 在 这 精制 和 光辉
['glæmər] .
glamour **.**
魅力 .

这种精致而光彩夺目的魅力中，色彩和谐的运用堪称完美。

“ ['bɑːrtn] [smɪθ] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
“ **Barton** **Smith** **!** **”** **called** **the** **sheriff** **,** **suddenly** **from** **the** **rear** **of** **the** **party** **.**
“ 巴顿 史密斯 ! ” 称为 这 警长 , 突然 从 这 后部 的 这 派对 .

“巴顿·史密斯！”警长突然从队伍后面喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['siːmɔː] [felt][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [blʌd] [rʌn][koʊld] .
There **was** **no** **answer** **,** **and** **Seymour** **felt** **his** **prophetic** **blood** **run** **cold** **.**
那里 曾是 不 回答 , 和 西摩 毛毡 他的 预言 血 跑步 寒冷的 .

没有回应，西摩感到自己那预言家的血液瞬间冷却。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] .
His **conscience** **began** **to** **stir** **.**
他的 良心 开始 到 搅拌 .

他的良心开始谴责他。

[hæd; həd][hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
Had **he** **,** **indeed** **,** **no** **foundation** **for** **his** **suspicion** **?**
有 他 , 的确 , 不 基础 为了 他的 怀疑 ?

难道他的怀疑真的毫无根据吗?

“ [smɪθ] ! [smɪθ] ” [kraɪd][ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l]['ɑːfɪsər] .
“ **Smith** **!** **Smith** **”** **cried** **the** **irascible** **officer** **.**
“ 史密斯 ! 史密斯 ” 哭 这 暴躁 官 .

“史密斯！史密斯！”那位脾气暴躁的警官喊道。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] !
“ **Hey** **,** **there** **!**
“ 嘿 , 那里 !

“嘿！

[ɪz][ðə; ði][mæn] [def] ! ”
Is **the** **man** **deaf** **!** **”**
是 这 男人 聋 ! ”

他是不是聋了?

“ [nɑːt] , - , ” - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] ; “ [dʒɛs][ə; eɪ] ['liːtl] [hɑːrd]
“ **Not** **deef** **,** **edzac'ly** **,** **”** **Meddlesome's** **voice** **sounded** **reproachfully** **;** **“** **jes** **a** **leetle** **hard**
“ 不是 定义 , - , ” - 嗓音 听起来 责备地 ; “ 杰斯 一个 小精灵 难的
[oʊ] - [hɪr] [ɪn] - .
o **'** **hear** **in** **'** **.**
o - 听到 在 - .

“不是聋，edzac'ly，”爱管闲事的人的声音听起来像是责备的；“只是有点听不清。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [nʌdʒ] .
” **She** **had** **administered** **a** **warning** **nudge** **.**
” 她 有 管理 一个 警告 轻推 .

她曾轻轻推了推对方，示意他注意。

“ [heɪ] ? [wʌt] [jiː; ji][wɑːnt] ? ” [sed] [ðə; ði] “ ['wʊlfs] [hed] , ” ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
“ **Hey** **?** **What** **ye** **want** **?** **”** **said** **the** **“** **Wolf's** **Head** **,** **”** **suddenly** **checking** **his** **horse** **.**
“ 嘿 ? 什么 是的 想 ? ” 说 这 “ 狼的 头 , ” 突然 检查 他的 马 .

“嘿？你们想干什么？”狼头说着，突然检查了一下他的马。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ɔːr] [haʊ] [fɑːr] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]
“ Have you any idea of where you are going , or how far ? ” demanded the
“ 有 你 任何 主意 的 在哪里 你 是 去 , 或者 如何 远的 ? ” 要求 这
['ɑːfɪsər] , ['stɜːrnli] .
officer , sternly .
官 , 严厉地 .

“你知道你要去哪里，或者有多远吗？”警官严厉地问道。

“ [dʒʌst] [əkrɔst] [ðə; ði][gɔːrdʒ] , ” [ðə; ði] [gaɪd] ['ænsər] ['iːzəli] .
“ Just acrost the gorge , ” the guide answered easily .
“ 只是 横跨 这 峡谷 , ” 这 指导 回答 容易地 .

“就在峡谷对面，”向导轻松地回答道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [glimpst] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [triː] .
“ I heard he had been glimpsed in a hollow tree .
“ 我 听到 他 有 到过 瞥见 在 一个 空洞的 树 .

“我听说有人在一棵空心树里看到了他。”

[ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['telifəund] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz][tuː; tə] [taʊn] .
That word was telephoned from the cross - roads to town .
那 单词 曾是 电话 从 这 叉 - 道路 到 镇 .

消息是从十字路口通过电话传到镇上的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] . ”
It was the tree the skeleton was in . ”
它 曾是 这 树 这 骨骼 曾是 在 . ”

那是发现骸骨的那棵树。

“ [ðæt] [triː] ?
“ That tree ?
“ 那 树 ?

“那棵树？”

[its] [ə'weɪ] [bæk] ['jændər] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsi] , [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fektɪd] .
It's away back yander , ” observed one of the posse , reluctant and disaffected .
它是 离开 后退 扬德 , ” 观察到 一 的 这 民兵 , 不情愿的 和 心怀不满的 .

“它离我远点，”队伍中的一人不情愿且不满地说道。

“ [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][kwɪt] [ðæt] [triː] ; [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ʌp][ðə; ði][gɔːrdʒ] [naʊ] ,
“ Oh , he has quit that tree ; he is bound for up the gorge now ,
“ 哦 , 他 有 辞职 那 树 ; 他 是 边界 为了 向上 这 峡谷 现在 ,

“哦，他已经离开那棵树了；他现在正朝着峡谷深处走去。”

” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
” said the guide .
” 说 这 指导 .

导游说道。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
“ Well , I suppose you know , from what I was told , ” said the sheriff ,
“ 出色地 , 我 认为 你 知道 , 从 什么 我 曾是 讲述 , ” 说 这 警长 ,

“嗯，我想你应该知道，从我听到的消息来看，”警长说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狼头 1911(Wolf's Head 1911)
第2/2页

[ˌdɪskən'tentɪdli] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - .
discontentedly ; “ but this is a long ja'nt .
不满地 ; “ 但 这 是 一个 长的 - .

不满地；“但这可是漫长的等待。”

[raɪd] [ʌp] !
Ride up !
骑 向上 !

骑上去!

[raɪd] [ʌp] !
Ride up !
骑 向上 !

骑上去!

” ['ɑːnwərd] [ðeɪ] ['fɛrd] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] [wʊdz] .
” Onward they fared through the perfumed woods .
” 向前 他们 表现 通过 这 香 树林 .

他们继续穿过芬芳的树林。

[ðə; ði][waɪld] ['æstər] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] ,
The wild asters were blooming ,
这 荒野 紫菀 是 盛开 ,

野生紫菀花开了，

[ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [groʊθ] [wɜːr; wər] [dɪ'fjuːzd]
and sweet and subtile distillations of the autumnal growths were diffused
和 甜的 和 微妙 蒸馏 的 这 秋季 增长 是 扩散
[ɑːn][ðə; ði] [er] .
on the air .
在 这 空气 .

空气中弥漫着秋季植物甜美而微妙的香气。

[ðə; ði] [dɪr] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪl] [æt; ət][roʊd] - ['meɪkɪŋ] , — [sʌtʃ] ['tæŋg(ə)ld] ['kʌvəts] , [sʌtʃ] ['klifti]
The deer are but ill at road - making , — such tangled coverts , such clifty
这 鹿 是 但 患病的 在 路 - 制作 , — 这样的 纠缠不清 隐蔽人员 , 这样的 克利夫蒂
[ledʒ] ,
ledges ,
壁架 ,

鹿群并不擅长筑路，——像这样错综复杂的灌木丛，像这样陡峭的岩架，

[sʌtʃ] [waɪld] [liːps] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [pæθ] ['θredɪd] [ðə; ði]['dʒægɪd][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['presəpɪsiz] .
such wild leaps ; for now the path threaded the jagged verge of precipices .
这样的 荒野 跳跃 ; 为了 现在 这 小路 螺纹 这 锯齿状 边缘 的 悬崖 .

如此大胆的冒险；因为现在这条路蜿蜒在悬崖峭壁的锯齿边缘。

[ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ] [blæk] [ə'bɪs] [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['mæsɪv] , ['pɜːrpəlɪʃ] ['maʊntnz] [luːmd] [ə'genst] [ə; eɪ]
The valley , a black abyss above which massive , purplish mountains loomed against a
这 谷 , 一个 黑色的 深渊 多于 哪个 大量的 , 紫红色 山脉 迫近 反对 一个
[skaɪ][ʌv; əv] ['pɜːrli] [tɪnts] ,
sky of pearly tints ,
天空 的 珍珠般的 色调 ,

山谷宛如一片黑色的深渊，上方耸立着巨大的紫色山脉，与珍珠般朦胧的天空交相辉映。

[wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['nærəʊɪŋ] .

was	visibly	narrowing	.
曾是	明显地	收窄	.

明显变窄了。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [gɔːrdʒ] , [ə; eɪ] [væst] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn]

They	all	knew	that	presently	it	would	become	a	mere	gorge	,	a	vast	indentation	in
他们	全部	知道	那	目前	它	会	变得	一个	仅仅	峡谷	,	一个	广阔的	缩进	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

the	mountain	-	side	.
这	山	-	边	.

他们都知道，不久之后，这里就会变成一条峡谷，山体上一个巨大的凹陷。

[ðə; ði] [wɪrd] ['vɪstəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [haʊ] , ['krægi] [stiːps] , [ænd; ənd] [diːp]

The	weird	vistas	across	the	gorge	were	visible	how	,	craggy	steeps	,	and	deep
这	诡异的	景色	穿过	这	峡谷	是	可见的	如何	,	崎岖不平	陡峭	,	和	深的

[wʊdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] ,

woods	filled	with	moonlight	,
树林	已填	和	月光	,

峡谷对面的奇特景色尽收眼底，嶙峋陡峭的山峰，以及月光洒满的幽深森林。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [ˌʌntræn'sleɪtɪd] [ɪn'tendmənt] [wɪtʃ] [ˌdifə'renʃieits] [ɪts] [ˌluːmɪ'nɑːsəti] [ɪn] [ðə; ði]

with	that	peculiar	untranslated	intendment	which	differentiates	its	luminosity	in	the
和	那	奇特	未翻译	意图	哪个	区别	它是	亮度	在	这

['wɪldərnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['luːnər] ['glæmər] - [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [siːnz] — ['sʌmθɪŋ] [wɪrd] ,

wilderness	from	the	lunar	glamour	'	of	cultivated	Scenes	—	something	weird	,
荒野	从	这	月球	魅力	-	的	栽培	场景	—	某物	诡异的	,

带着那种独特的、未被翻译的意味，它将荒野中的光芒与“精心栽培的场景”的月光般的魅力区分开来——某种怪异的东西，

['melənkɑːli] , ['eləkwənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] ,

melancholy	,	eloquent	of	a	meaning	addressed	to	the	soul	,
忧郁	,	雄辩	的	一个	意义	已解决	到	这	灵魂	,

忧郁的，富有感染力的，直抵灵魂深处的意境。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensɪz] ['kænɑːt] [ˌentər'teɪn] [ɔːr] [wɜːrdz] [ɪk'spres] .

but	which	the	senses	cannot	entertain	or	words	express	.
但	哪个	这	感官	不能	招待	或者	字	表达	.

但这是感官无法体验，言语无法表达的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] , [ðə; ði] [gaɪd] [dɪs'maʊntid] .

With	a	sudden	halt	,	the	guide	dismounted	.
和	一个	突然	停止	,	这	指导	下马	.

向导突然停下马，下了马。

[ðə; ði] [gɜːrl] [stɪl] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed]

The	girl	still	sat	on	the	saddle	-	blanket	,	and	the	horse	bowed	his	head
这	女孩	仍然	卫星	在	这	鞍	-	毯子	,	和	这	马	鞠躬	他的	头

[ænd; ənd] ['pɔd] .

and	pawed	.
和	爪子	.

女孩仍然坐在鞍毯上，马低着头刨着蹄子。

[ðə; ði] ['pɑːsi] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['duːbiəsli] , [rɪ'lʌktəntli] , [æt; ət] [ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːp]

The	posse	were	gazing	dubiously	,	reluctantly	,	at	a	foot	-	bridge	across	a	deep
这	民兵	是	凝视	可疑地	,	勉强	,	在	一个	脚	-	桥	穿过	一个	深的

[ə'bɪs] .

abyss	.
深渊	.

一行人疑惑地、不情愿地望着横跨深渊的一座人行桥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][lɔːg] , [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [hjuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] - [reɪl] [held]
It **was** **only** **a** **log** **,** **the** **upper** **side** **hewn** **,** **with** **a** **shaking** **hand** **-** **rail** **held**
它 曾是 仅有的 一个 日志 , 这 上 边 凿 , 和 一个 摇晃 手 - 轨 握住
[baɪ] [slaɪt] ['stændərdz] .
by **slight** **standards** **.**
经过 轻微 标准 .

它只是一根原木，上部被凿开，摇摇晃晃的扶手由几根细长的杆子支撑着。

“ [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]
“ **Have** **we** **got** **to** **cross** **this** **?** **”** **asked** **the** **officer** **,** **still** **in** **the** **saddle** **and**
“ 有 我们 得到 到 叉 这 ? ” 问 这 官 , 仍然 在 这 鞍 和
[geɪzɪŋ] ['daʊnwərd] .
gazing **downward** **.**
凝视 向下 .

“我们必须过这里吗？”军官问道，他仍然坐在马鞍上，目光向下望去。

“ [ˌiː'ɛf][jiː; ji] ['fɒlər] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [ɪn'dɪfrəntli] .
“ **Ef** **ye** **foller** **me** **,** **”** **said** **the** **guide** **,** **indifferently** **.**
“ ef 是的 福勒 我 , ” 说 这 指导 , 漠不关心 .

“你们跟着我吧，”向导冷漠地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
But **he** **was** **ahead** **of** **his** **orders** **.**
但 他 曾是 前方 的 他的 订单 .

但他行动超前于命令。

[hiː; hi]['vɪzəbli] [breɪst] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
He **visibly** **braced** **his** **nerves** **for** **the** **effort** **,** **and** **holding** **his** **rifle** **as** **a**
他 明显地 支撑 他的 神经 为了 这 努力 , 和 保持 他的 步枪 作为 一个
['bælənsɪŋ] - [poʊl] ,
balancing **-** **pole** **,**
平衡 - 极 ,

他明显地绷紧了神经，准备迎接挑战，并把步枪当作平衡杆。

[hiː; hi][sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪt] [spæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tred] [æz; əz][deft][æz; əz][ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ][wʊlf] .
he **sped** **along** **the** **light** **span** **with** **a** **tread** **as** **deft** **as** **a** **fox** **or** **a** **wolf** **.**
他 加速 沿着 这 光 跨度 和 一个 踏 作为 麻利 作为 一个 狐狸 或者 一个 狼 .

他沿着灯光照射的桥面飞驰而去，步伐像狐狸或狼一样敏捷。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['fɑːrðər][saɪd] .
In **a** **moment** **he** **had** **gained** **the** **farther** **side** **.**
在 一个 片刻 他 有 获得 这 更远 边 .

转眼间，他就到达了对面。

[ðeɪ] ['skersli] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
They **scarcely** **knew** **how** **it** **happened** **.**
他们 几乎 知道 如何 它 发生 .

他们几乎不知道事情是怎么发生的。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,
So **unexpected** **was** **the** **event** **that** **,** **though** **it** **occurred** **before** **their** **eyes** **,**
所以 意外 曾是 这 事件 那 , 尽管 它 发生 前 他们的 眼睛 ,

这件事太出乎意料了，虽然它就发生在他们眼前，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
they **did** **not** **seem** **to** **see** **it** **.**
他们 做过 不是 似乎 到 看 它 .

他们似乎没看到。

[ðeɪ] [rɪ'membər] , ['rɑːðər][ðæn; ðən] [pər'siːvd] , [ðæt] [hiː; hi] [stuːpt] ['sʌd(ə)nli] ;
They **remembered** **,** **rather** **than** **perceived** **,** **that** **he** **stooped** **suddenly** **;**
他们 记得 , 相当 比 感知 , 那 他 弯腰 突然 ;

他们记住的是，而不是察觉到的，他突然弯下了腰；

[wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv]['mʌskjələr] [fɔːrs] [hiː; hi] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

with	one	single	great	effort	of	muscular	force	he	dislodged	the	end	of	the
和	一	单身的	伟大的	努力	的	肌肉发达的	力量	他	脱落	这	结尾	的	这

[lɔːg] ,

log	,
日志	,

他猛地一蹬，用尽全力，就把圆木的末端撬了下来。

[hiːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , ['strɔːŋli] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

heaved	it	up	in	the	air	,	strongly	flung	it	aside	,
喘息	它	向上	在	这	空气	,	强烈	扔	它	旁边	,

他把它高高举起，然后用力扔到一边。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [depθs] [bɪ'loʊ] , [ɪts] [oʊn] [weɪt] ,

whence	it	went	crashing	down	into	the	black	depths	below	,	its	own	weight	,
何处	它	去	崩溃	向下	进入	这	黑色的	深度	以下	,	它是	自己的	重量	,

它从那里坠入下方漆黑的深渊，全靠自身的重量。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [sə'faɪsɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

as	it	fell	,	sufficing	to	wrench	out	the	other	end	,
作为	它	跌倒	,	足够	到	扳手	出去	这	其他	结尾	,

它掉落时，足以将另一端拽出来。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

carrying	with	it	a	mass	of	earth	and	rock	from	the	verge	of	the
携带	和	它	一个	大量的	的	地球	和	岩石	从	这	边缘	的	这

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

它裹挟着从悬崖边滚落的大量泥土和岩石。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [spræŋ] [bæk] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ; [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn]

The	horses	sprang	back	snorting	and	frightened	;	the	officer's	,	being	a	fine
这	马匹	弹簧	后退	吸鼻	和	害怕	;	这	警官们	,	存在	一个	美好的

['ænɪm(ə)l][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

animal	in	prime	condition	,
动物	在	主要的	状况	,

马匹惊恐地喷着鼻息跳了回去；军官的马匹体格健壮，状态极佳。

[traɪd] [tuː; tə][boʊlt] .

tried	to	bolt	.
尝试	到	螺栓	.

试图逃跑。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [wel] [ɪn][hænd] [ə'gen] , [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [brɪŋk]

Before	he	had	him	well	in	hand	again	,	the	man	on	the	opposite	brink
前	他	有	他	出色地	在	手	再次	,	这	男人	在	这	对面的	边缘

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .

had	vanished	.
有	消失了	.

还没等他再次控制住对方，对面悬崖边的那个人就消失了。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['berli] [ə'stə:] [wen] [ə; eɪ] [hə'luːɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

The	sheriff's	suspicions	were	barely	astir	when	a	hallooing	voice	in	the	rear
这	警长的	怀疑	是	仅仅	搅拌	什么时候	一个	哈喽	嗓音	在	这	后部

[meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] ,

made	itself	heard	,
制成	本身	听到	,

警长的疑虑还没来得及真正动摇，后方就传来一阵喧闹的喊叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [hɪz; ɪz] [stiːd] [flekt] [wɪð; wɪθ][foʊm] , [roʊd]

and	a	horseman	,	breathless	with	haste	,	his	steed	flecked	with	foam	,	rode
和	一个	骑手	,	喘不过气	和	匆忙	,	他的	骏马	有斑点的	和	泡沫	,	骑

[ʌp] , [ɪn'dɪgnənt] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['iːgər] .

up	,	indignant	,	flushed	,	and	eager	.
向上	,	愤怒	,	酡	,	和	渴望的	.

一名骑手气喘吁吁地赶来，他的马身上沾满了泡沫，他怒气冲冲，面色涨红，急切地骑着马过来。

“ [jiː; ji] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - ?

“	Whyn't	ye	wait	for	me	,	Sher'ff	?
“	为什么?	是的	等待	为了	我	,	-	?

“警长，你为什么不等我呢？”

[jiː; ji] [er] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

Ye	air	all	on	the	wrong	track	,	”	he	cried	.
叶	空气	全部	在	这	错误的	追踪	,	”	他	哭	.

“你们都走错了方向，”他喊道。

“ - - [biː; bi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [skɛlɪŋtənz] [triː] .

“	Boyston	McGurny	be	hid	in	the	skellington's	tree	.
“	-	-	是	隐藏	在	这	骷髅头	树	.

“博伊斯顿·麦克格尼藏在骷髅树里。”

[aɪ] [glimpst] [hɪm; ɪm][taː(r); taː(r), tə(r)][maɪ'self] , [æn; ən] - [dʒɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	glimpsed	him	thar	myself	,	an	'	gin	information	.
我	瞥见	他	那里	我	,	一个	-	杜松子酒	信息	.

我在那里瞥见了他，并获取了一些信息。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [geɪzd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [aɪz] .

”	The	sheriff	gazed	down	with	averse	and	suspicious	eyes	.
”	这	警长	凝视	向下	和	反	和	可疑的	眼睛	.

警长居高临下地俯视着，眼神中充满了厌恶和怀疑。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] !

“	What's	all	this	!
“	是什么	全部	这	!

“这到底是怎么回事！”

” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

”	he	said	sternly	.
”	他	说	严厉地	.

他严厉地说。

“ [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”

“	Give	an	account	of	yourself	.	”
“	给	一个	帐户	的	你自己	.	”

“交代一下你自己的情况。”

“ [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Me	!	”	exclaimed	the	man	in	amazement	.
“	我	!	”	惊呼	这	男人	在	惊愕	.

“是我！”那人惊讶地喊道。

“ [waɪ] , [aɪm] ['bɑːrtn] [smɪθ] , [jər] [gaɪd] , [ðæts] [huː] .

“	Why	,	I'm	Barton	Smith	,	yer	guide	,	that's	who	.
“	为什么	,	我是	巴顿	史密斯	,	你的	指导	,	那就是	WHO	.

“哦，我是巴顿·史密斯，你们的向导，就是我。”

[æn; ən] - [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [rɪ'wɔːrd] .

An	'	I'm	good	for	five	hundred	dollars	'	reward	.
一个	-	我是	好的	为了	五	百	美元	-	报酬	.

我值五百美元的赏金。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɔ:ld] [ɔ:f][ðə; ði][pər'su:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ,

"	But	the	sheriff	called	off	the	pursuit	for	the	time	,
"	但	这	警长	称为	离开	这	追逐	为了	这	时间	,

但警长暂时中止了追捕行动。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔ:r][ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['kæzəm] .

as	he	had	no	means	of	replacing	the	bridge	or	of	crossing	the	chasm	.
作为	他	有	不	方法	的	替换	这	桥	或者	的	过境	这	深渊	.

因为他既没有办法重建桥梁，也没有办法跨越鸿沟。

- [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'tektɪd] ,

Meddlesome's	share	in	the	escape	was	not	detected	,
-	分享	在	这	逃脱	曾是	不是	检测到	,

并未发现"爱管闲事者"参与了此次逃脱行动。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['fu:lhɑ:rdinəs] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ]

and	for	a	while	she	had	no	incentive	to	the	foolhardiness	of	boasting
和	为了	一个	尽管	她	有	不	激励	到	这	鲁莽	的	吹嘘

.

:

·

有一段时间，她没有理由再去鲁莽地吹嘘了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['pru:d(ə)ns] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

But	her	prudence	diminished	when	the	reward	for	the	apprehension	of
但	她	谨慎	减少	什么时候	这	报酬	为了	这	忧虑	的

-	-	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[wɪð'drɔ:n]	.
Boyston	McGurny	was	suddenly	withdrawn	.
-	-	曾是	突然	撤回	.

但当抓捕博伊斯顿·麦克格尼的赏金突然取消时，她的谨慎就减弱了。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tilәz] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] [kən'træktɪd] [ɪn]

The	confession	of	one	of	the	distillers	,	dying	of	tuberculosis	contracted	in
这	忏悔	的	一	的	这	酿酒厂	,	垂死	的	结核	合同	在

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

其中一名酿酒工人在狱中感染肺结核，临终前供认不讳。

[hu:] [hæd; həd][hɪm'self]['faɪərd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑ:t] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['æləbaɪ] [ðæt]

who	had	himself	fired	the	fatal	shot	,	had	established	the	alibi	that
WHO	有	他自己	被解雇	这	致命的	射击	,	有	已确立的	这	不在场证明	那

-	[kleɪmd]	,
McGurny	claimed	,
-	声称	,

开枪致人死亡的凶手，证实了麦格尼所声称的不在场证明。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	served	to	relieve	him	of	all	suspicion	.
和	服务	到	缓解	他	的	全部	怀疑	.

这也让他摆脱了所有怀疑。

[hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] " ['hɜ:rdər] " [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][bɔ:ld][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

He	eventually	became	a	"	herder	"	of	cattle	on	the	bald	of	the	mountain
他	最终	成为	一个	"	牧人	"	的	牛	在	这	秃	的	这	山

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:rmər][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [weɪ] ,

and	a	farmer	in	a	small	way	,
和	一个	农民	在	一个	小的	方式	,

他最终成为山顶秃山上的一个牧牛人，也算是小农户。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['plæsɪd] [pə'sjuːts] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ɪg'zɪstəns] .

and	**in**	**these**	**placid**	**pursuits**	**he**	**found**	**a**	**contented**	**existence**	**.**
和	在	这些	平静	追求	他	成立	一个	满足	存在	.

在这些平静的追求中，他找到了满足的生活。

[bʌt; bət] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

But	**,**	**occasionally**	**,**
但	,	偶尔	,

但偶尔，

[ə; eɪ]['kroʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldən][taɪm] [wʊd] ['kɑːntræst][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪm] ['ɪndəstri]

a	**crony**	**of**	**his**	**olden**	**time**	**would**	**contrast**	**the**	**profits**	**of**	**this**	**tame**	**industry**
一个	裙带关系	的	他的	古老的	时间	会	对比	这	利润	的	这	驯服	行业

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪld][kæt] ,

at	**a**	**disadvantage**	**with**	**the**	**quick**	**and**	**large**	**returns**	**of**	**the**	**“**	**wild**	**cat**	**,**
在	一个	劣势	和	这	快的	和	大的	返回	的	这	“	荒野	猫	,

他昔日的一位密友会对比这种驯服行业的利润与“野猫”的快速而丰厚的回报，认为前者处于劣势。

” [wen] [hiː; hi] [wʊd] “ [kən'fes] [ænd; ənd][ə'vɔɪd] . ”

”	**when**	**he**	**would**	**“**	**confess**	**and**	**avoid**	**.**	**”**
”	什么时候	他	会	“	承认	和	避免	.	”

”他会“坦白并回避”。

“ [ðæts] [truː] , [ðæts] [ɔːl] [truː] ;

“	**That's**	**true**	**,**	**that's**	**all**	**true**	**;**
“	那就是	真的	,	那就是	全部	真的	;

“没错，全是真的；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kɑːnt][həulp][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - [hiː; hi][hɛv][gɑːt][ə; eɪ][waɪf]

but	**a**	**man**	**can't**	**holp**	**it**	**no**	**ways**	**in**	**the**	**world**	**whenst**	**he**	**hev**	**got**	**a**	**wife**
但	一个	男人	不能	霍尔普	它	不	方式	在	这	世界	-	他	赫夫	得到	一个	妻子

[ðæt] [ɪz][soʊ][aʊt] - [æn; ən] - - [aʊt] ['medlsəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][rʌn] [-] - [ðə; ði] [lɔː] ,

that	**is**	**so**	**out**	**-**	**an**	**'**	**-**	**out**	**meddlesome**	**that**	**she**	**won't**	**let**	**him**	**run**	**ag'in**	**'**	**the**	**law**	**,**
那	是	所以	出去	-	一个	-	-	出去	好事	那	她	惯于	让	他	跑步	再次	-	这	法律	,

但是，如果一个男人有个如此爱管闲事、不让他违法乱纪的妻子，那他无论如何也帮不上忙。

['noʊˌhaʊ][hiː; hi][kɪn] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . ”

nohow	**he**	**kin**	**fix**	**it**	**.**	**”**
无论如何	他	亲属	使固定	它	.	”

他无论如何都解决不了这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神